



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BECHUKOSAI • MAAMAR 4

אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו...

Estes são os estatutos, as
ordenanças e os ensinamentos



As bênçãos e maldições de Bechukotai pertencem às próprias mitzvot: as bênçãos revelam a divindade a Israel, e as maldições removem as forças que a ocultam. Elas são dadas “entre Ele mesmo e os filhos de Israel” porque as maldições tratam de uma tela que o pecado já criou.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/4/

A IDEIA CENTRAL

As bênçãos e maldições de Bechukotai pertencem às próprias mitzvot: as bênçãos revelam a divindade a Israel, e as maldições removem as forças que a ocultam. Elas são dadas “entre Ele mesmo e os filhos de Israel” porque as maldições tratam de uma tela que o pecado já criou.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que as bênçãos e maldições de Bechukotai são chamadas “estatutos, ordenanças e ensinamentos”, embora nada ordenem, e por que foram dadas “entre Ele mesmo e os filhos de Israel”. Ele se volta para o versículo inicial da parashá: caminhar, guardar e cumprir correspondem ao pensamento, à fala e à ação. Caminhar é contemplar a grandeza de D'us, elevando-se nível após nível e elevando o mundo junto; o estudo cuidadoso das halachot é um caminhar desse tipo. Guardar é o estudo falado da Mishná e da halachá, que fixa a fé na unicidade de D'us mesmo dentro de quem não consegue ascender, pois a Shechiná permanece com cada judeu até mesmo no exílio mais profundo. Cumprir é agir, e somente a ação atrai a luz que circunda todos os mundos, assim como um gesto transmite mais do que palavras; a caridade traz a paz que sustenta todas as bênçãos. As bênçãos são uma proximidade revelada de D'us, enquanto as maldições recaem sobre as forças externas, nunca sobre a essência de Israel. Isso explica por que Yitschac desejou abençoar Essav, por que as bênçãos foram para Yaakov e como “Levanta-te, por favor, senta-te e come” de Yaakov descreve o caminho da contemplação à revelação. As bênçãos e as maldições fluem ambas das mitzvot; somente as maldições tratam de uma tela que o pecado criou.

ESQUEMA

- 1 As perguntas; caminhar como pensamento** ¶1-3
Por que as bênçãos e maldições são chamadas estatutos, e por que “entre Ele mesmo”; “caminhar” é contemplar a grandeza de D'us, elevando-se nível após nível junto com o mundo, e o estudo cuidadoso das halachot é seu caminho.
- 2 Guardar como fala** ¶4-5
Mesmo quem não consegue elevar-se fixa dentro de si a fé na unicidade de D'us ao falar e repetir a halachá, pois a Shechiná está com ele mesmo no exílio e mesmo quando peca.

3 Cumprir como ação

¶6-7

Somente a ação atrai a luz que circunda todos os mundos, como um gesto que dá uma indicação ao sábio; o ato de caridade traz a paz que sustenta todas as bênçãos.

4 As bênçãos e as maldições

¶8-10

As bênçãos são uma proximidade revelada de D'us; as maldições recaem sobre as forças externas, e até “o estrangeiro que está no teu meio” é interpretado como a Shechiná que se eleva dentro da pessoa enquanto o corpo afunda.

5 Yitschac, Essav e Yaakov

¶11-12

Yitschac pretendia subjugar Essav por meio das bênçãos, mas Essav é inteiramente mau; as bênçãos foram para Yaakov, e “Levanta-te, por favor, senta-te e come” descreve como o mal é subjugado e a revelação é atraída para baixo.

6 A resposta

¶13

As bênçãos e maldições fluem das próprias mitzvot; elas são dadas “entre Ele mesmo e Israel” porque as maldições removem uma tela que o pecado criou.

CONCEITOS-CHAVE

Pensamento, fala e ação מחשבה דיבור ומעשה

Os três verbos de “Se caminhardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes”: a contemplação que se eleva, o estudo da Torá falado em voz alta que guarda e o ato de uma mitzvá que atrai para baixo.

A luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) סובב כל עלמין

A luz divina que está além de todo pensamento e fala e só é atraída para baixo por meio da ação, assim como um gesto transmite aquilo que as palavras não conseguem.

Meu penhor (mashkona) משכונה דילי

A interpretação do Zohar de “Meu Santuário no vosso meio”: a divindade que D'us deixa dentro de cada judeu, que permanece com ele mesmo no exílio e mesmo enquanto peca.

O estrangeiro que está no teu meio הגר אשר בקרבך

Interpretado como a Shechiná, fonte do amor oculto em cada coração judaico: uma estrangeira no corpo, que se eleva por meio da contemplação da grandeza de D'us enquanto o corpo e as forças externas afundam.

De sua parte (mitzido) מצדו

Pensamentos estranhos durante a oração: pensamentos anteriores da própria pessoa, nem inteiramente contra a sua vontade, nem plenamente voluntários, que a acompanham enquanto ela se eleva, como a lama na bainha de uma veste comprida.

A carruagem (merkavá) מרכבה

Os Patriarcas, inteiramente anulados à unicidade de D'us, que não precisavam que uma revelação fosse atraída para baixo; por isso, Yitschac não via necessidade de abençoar Yaakov.

SEÇÃO 1 • 11-3

As perguntas; caminhar como pensamento

1 אלה החוקים¹ והמשפטים² והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל. הנה לכאורה לא שייך לומר חוקים ומשפטים ותורות על הברכות וקללות הכתובים למעלה בפ' זו שאין בהם ציווי דבר חוק ומשפט.^{3,4}

“Estes são os estatutos, as ordenanças e os ensinamentos que Havayá estabeleceu entre Si e os filhos de Israel.” Ora, à primeira vista, não é apropriado falar de “estatutos, ordenanças e ensinamentos” a respeito das bênçãos e maldições escritas acima nesta parashá, pois elas não contêm nenhum mandamento de natureza estatutária ou legal.

O maamar começa com o versículo que encerra as bênçãos e maldições de Parashat Bechukotai. Ele apresenta uma dificuldade: “estatutos, ordenanças e ensinamentos” são termos referentes aos mandamentos, mas as bênçãos e maldições enumeradas pouco antes não ordenam coisa alguma; apenas prometem recompensa e advertem sobre o castigo.

2 וגם להבין מהו בינו ובין בני ישראל⁵ והל"ל [והוה ליה למימר] אל בני ישראל וכו'. אך הענין דהנה בפ' שלמעלה כתיב אם בחקותי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם⁶

Também [é preciso] compreender o que significa “entre Ele e os filhos de Israel”; deveria ter dito “aos filhos de Israel” etc. Mas a explicação é a seguinte: na parashá anterior está escrito: “Se caminhardeis em Meus estatutos, guardardes Meus mandamentos e os cumprirdes”,

Uma segunda pergunta: o versículo diz que a Torá foi dada “entre Ele e os filhos de Israel”, como se falasse de dois lados com algo entre eles, em vez de simplesmente “aos filhos de Israel”. Para responder às duas perguntas, o Alter Rebe volta ao versículo inicial da parashá: “Se caminhardeis em Meus estatutos, guardardes Meus mandamentos e os cumprirdes”.

אותם וג' בחי' אלו תלכו תשמרו ועשיתם אותם הם כנגד מחשבה דיבור ומעשה, בחקותי תלכו הוא ענין המחשבה בעיון והשגת גדולתו ית' שיש בה כמה מדרגות זו למעלה מזו

“os cumprirdes”. Esses três níveis — “caminhardes”, “guardardes” e “os cumprirdes” — correspondem ao pensamento, à fala e à ação. “Caminhardes em Meus estatutos” refere-se ao pensamento, à contemplação e à compreensão da grandeza de D'us, bendito seja, nas quais há muitos níveis, cada um acima do outro;

Os três verbos correspondem às três faculdades do serviço de uma pessoa: caminhar é o pensamento, guardar é a fala, cumprir é a ação. O pensamento é chamado “caminhar” porque a contemplação da grandeza de D'us tem muitos degraus, cada um acima do anterior, e a mente passa de um ao outro.

ולכן נקי בשם הליכה כמ"ש ילכו מחיל אל חיל⁷ והוא ענין מ"ש הליכות עולם לו⁸ פי' שהולך ונעתק מזה העולם לו לבדו ליבטל אליו ליחודו ית' בהשגתו בגדולתו מדרגה אחר מדרגה

e por isso é denominado “caminhar”, como está escrito: “Eles vão de força em força”. Esse é também o sentido do que está escrito: “As caminhadas do mundo são para Ele” (halichot olam lo): isto é, a pessoa caminha e se afasta deste mundo em direção somente a Ele, para anular-se diante Dele, em direção à Sua unidade, bendito seja, por meio de sua compreensão da Sua grandeza, nível após nível;

O Salmo descreve aqueles que “vão de força em força”, elevando-se sem descanso. O Alter Rebe interpreta halichot olam lo, em Habacuc, como “as caminhadas do mundo são para Ele”: na contemplação, a pessoa deixa a estrutura deste mundo e se dirige somente a D'us, anulada diante de Sua unidade, degrau após degrau.

וגם הליכות העולם עצמו לו שגם העולם עצמו הולך ומתעלה עם האדם ליחודו ית' מאחר שהאדם הוא בתוכו⁹ ונקי הליכות לשון רבים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי הליכות אלא הלכות.¹⁰

e também as próprias caminhadas do mundo são “para Ele”, pois o próprio mundo também caminha e se eleva com a pessoa em direção à Sua unidade, bendito seja, visto que a pessoa está dentro dele. E o termo halichot está no plural, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não leias halichot (caminhadas), mas halachot (leis).”

O próprio mundo também se eleva: a pessoa vive dentro do mundo; portanto, quando ela ascende, o mundo ascende com ela. O plural halichot conduz à leitura da Guemará: “não leias halichot, mas halachot”, que o parágrafo seguinte desenvolverá.

3 וכמ"ש ועלמות אין מספר^{11,12} ודרשו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אלו הלכות¹³ שלכן נקראו בשם הלכות שע"י העיון בהם להשיגו היטב על בוריו

E como está escrito: “e donzelas (alamos) sem número”, e nossos Sábios, de abençoada memória, interpretaram: “Estas são as halachot”. Por isso são chamadas halachot: porque, ao meditá-las para compreendê-las bem e em profundidade,

O Tikkunei Zohar interpreta “donzelas (alamos) sem número”, no Cântico dos Cânticos, como as halachot, que são inumeráveis. O Alter Rebe explica por que as leis são chamadas halachot, palavra ligada a “caminhar”: estudá-las atentamente, até que cada uma seja compreendida com clareza, é, por si só, uma forma de ascender.

זוכה האדם לילך ממדרגה למדרגה בהשגת גדולת א"ס ב"ה וקרבנו אם קרבת אלקים יחפץ באמת ויבקשנה ככסף¹⁴ כו' ויגעתי ומצאתי¹⁵ כו' ולאפוקי מי שאינו כו'.

a pessoa merece passar de um nível a outro na compreensão da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e na proximidade com Ele, se desejar verdadeiramente a proximidade com D'us e a buscar como se busca a prata, etc.; “Esforcei-me e encontrei”, etc. — o que exclui aquele que não o faz, etc.

Por meio desse estudo, a pessoa ascende de um nível a outro na compreensão da grandeza do Infinito e se aproxima Dele. Isso ocorre somente se ela desejar verdadeiramente a proximidade com D'us e buscá-la como se busca a prata; “Esforcei-me e encontrei” ensina que a descoberta vem por meio do esforço, o que exclui quem não busca dessa maneira.

SEÇÃO 2 • 4-5

Guardar como fala

4 ואת מצותי תשמרו הוא ענין הדבור כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמור זו משנה^{16, 17, 18} שהוא הדבור בד"ת [בדברי תורה] מלשון ושגנתם לבניך.¹⁹ והענין כי אף מי שמוחו קטן להשיג בגדולת ה' וליילך בה ממדרגה למדרגה.

“E guardareis Meus mandamentos” diz respeito à fala, como disseram nossos Sábios, de abençoar a memória: “Guardai”: isto é a Mishná”, que é a fala em palavras da Torá, relacionado à expressão “e as ensinarás diligentemente (veshinantam) a teus filhos”. E a explicação é: mesmo alguém cuja mente é pequena demais para apreender a grandeza de D'us e avançar nela de um nível a outro,

O segundo verbo, “guardareis Meus mandamentos”, refere-se à fala: os Sábios interpretam “guardai” como o estudo da Mishná, aprendido por meio de sua repetição oral; a palavra Mishná está relacionada a veshinantam, “ensinarás diligentemente”. O Alter Rebe introduz essa forma de servir a D'us para alguém cuja mente é pequena demais para progredir, pela contemplação, de um nível a outro.

הנה אעפ"כ [אף על פי כן] יש בכל א' ואחד מישראל בחיי אלקות ודבר ה' השוכן בתוכו וכמ"ש ונתתי משכני בתוכם²⁰ ופי' בזהר²¹ משכונא דילי²² והוא עד"מ כאדם שנותן משכון לחבירו שהמשכון אינו מרצונו הטוב כך כביכול

ainda assim, em cada um e cada uma de Israel há um nível de Divindade e a palavra de D'us que habita dentro dele, como está escrito: “E porei Meu Santuário em vosso meio”, que o Zôhar explica como “Meu penhor (mashkona)”. Isso é, por analogia, como uma pessoa que entrega um penhor a seu companheiro, sendo que o penhor não é dado de livre vontade; assim também, por assim dizer,

Mesmo essa pessoa tem dentro de si um nível de Divindade, a palavra de D'us que habita em seu interior. O Zôhar interpreta mishkani, “Meu Santuário”, como mashkona, “Meu penhor”: um penhor é entregue por obrigação, e não como um presente voluntário; assim também, por assim dizer, a Presença de D'us permanece com Israel mesmo quando sua conduta não a merece.

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם^{23,24} פי' אף כי ידע אינש בנפשו איה מקומו שהוא בתחתית המדריגה בגלות אדום וישמעאל כו'

nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Foram exilados para Edom; a Shechiná (Presença Divina) está com eles.” Isto é: embora a pessoa saiba dentro de si onde se encontra, que está no nível mais baixo, no exílio de Edom e Yishmael etc.,

O Sifrei ensina que, onde quer que Israel fosse exilado, inclusive em Edom, a Shechiná os acompanhava. Aplicado à vida interior, a pessoa pode saber que se encontra no degrau mais baixo, no exílio de “Edom e Yishmael”.

שהם המה מדות הרעות תאוות וכעס ודומיהן מכל מקום לא יפול לבו בקרבו לאמר אבדה תקותי
que são os maus atributos, os desejos, a ira e semelhantes, ainda assim, que seu coração não desfaleça dentro dela, dizendo: “Minha esperança se perdeu.”

O Alter Rebbe interpreta esses exílios interiormente como os maus atributos: desejos, ira e semelhantes. Mesmo quem se encontra nessa situação não deve perder o ânimo nem dizer que sua esperança se foi.

כי האמת אינו כן שאפילו בגלות שכינה עמהם הנותנת לו חיות אלקות אפי' [אפילו] בעודו עובר על
Pois a verdade não é assim: mesmo no exílio, a Shechiná está com eles, dando-lhe força vital divina mesmo enquanto transgride

O desespero é equivocado, pois a Shechiná está com Israel mesmo no exílio e continua dando à pessoa força vital divina até no próprio momento em que ela transgride a vontade de D'us.

רצונו ית' שיוכל לקבוע במוחו ומחשבתו ענין אמונת אחדותו ית' האמיתי כי בשמים ממעל²⁵ ועל הארץ מתחת אין עוד וכולא קמיי [קמיה] כלא חשיב.²⁶

Sua vontade, bendito seja Ele, para que possa fixar em sua mente e pensamento a fé em Sua verdadeira unidade, bendito seja Ele: que “nos céus acima e na terra abaixo não há nada além d'Ele” e que “tudo diante d'Ele é considerado como nada”.

Como essa força vital está sempre presente, a pessoa pode sempre fixar em sua mente a verdadeira fé na unidade de D'us: que nos céus acima e na terra abaixo não há nada além d'Ele e que, nas palavras do Zôhar, tudo diante d'Ele é considerado como nada.

5 וזהו אני ה' אלקיכם כי הוי' הוא בחי' היה הוה ויהי [ויהיה] ואני הוי' לא שנית²⁷ הוא יכול להיות שורה וקבוע במוחו להיות לנו בבחי' אלקיכם וכמ"ש במ"א.

E este é [o sentido de] “Eu sou Havayá, vosso D'us”. Pois Havayá é o nível de “foi, é e será”, e “Eu, Havayá, não mudei”; [ainda assim,] Ele pode repousar e permanecer fixo em sua mente, para ser para nós no nível de “vosso D'us” (Elokeichem), conforme explicado em outro lugar.

As palavras do versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us” expressam isso. Havayá está além do tempo: “foi, é e será” como uma só coisa, sem jamais mudar; ainda assim, esse mesmo nível pode repousar e permanecer fixo na mente da pessoa, de modo que Ele se torne “vosso D'us” (Elokeichem), D'us tal como Se relaciona com cada um de nós.

אך צריך שתהיי [שתהיה] בחי' זו שמורה וקבועה בו בתוכו ממש שלא יהי' [יהיה] רק כמו שעומד

Mas esse nível precisa ser preservado e permanecer fixo nele, verdadeiramente dentro dele, para que não seja apenas como se estivesse

Mas essa fé precisa ser preservada e permanecer verdadeiramente dentro da pessoa, não ficando apenas como se pairasse sobre ela.

על שכלו מלמעלה ואינו נתאמת ונתפס בשכלו היטב כמ"ש ונתתי משכני בתוכם דייקא והשמירה

לזה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שמור זו משנה שהוא הדיבור והשינ ון בד"ת [בדברי תורה]

acima de seu intelecto, sem ser confirmada nem bem apreendida por ele; conforme está escrito: “E porei Meu Santuário em vosso meio”, precisamente. E a preservação disso é [o que] nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Guarda’: isto é a Mishná”, que consiste na fala e na repetição (shinun) de palavras da Torá;

A fé que apenas se encontra acima do intelecto nunca é confirmada nem apreendida por ele; o versículo diz “em vosso meio” precisamente, dentro da pessoa. Sua preservação está expressa em “‘Guarda’: isto é a Mishná”, a fala e a repetição de palavras da Torá.

כי דבר ה' זו הלכה²⁸ וכמארז"ל²⁹ [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] השונה הלכות²⁹ שהוא רק בחיי שמירה להיות משתמר בקרבו מה שכבר ניתנה לו אף

pois “A palavra de Havayá’: isto é a halachá”, e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Aquele que estuda (shoneh) halachot”. Este é apenas o nível de preservação: que aquilo que já lhe foi dado seja preservado dentro dele; mesmo

A Guemará interpreta “a palavra de Havayá” como halachá; assim, pronunciar halachá traz a própria palavra de D'us à boca da pessoa, e os Sábios elogiam “aquele que estuda halachot”. Esse modo é apenas “preservação”: não ascende, mas protege dentro da pessoa aquilo que já lhe foi concedido.

שאינו יכול לילך ולהתעלות מעלה מעלה בהשגת גדולתו וקרבתו ית' מ"מ ע"י המשכת עולם הדבור בתוכו כמ"ש ותורתך בתוך מעי³⁰ וכתוב ואשים דברי בפך³¹ כו'

que não consiga avançar e elevar-se cada vez mais na apreensão da grandeza e da proximidade d'Ele, bendito seja, ainda assim, por meio da atração do mundo da fala para dentro dele, conforme está escrito: “E Tua Torá está dentro das minhas entranhas”, e também: “E pus Minhas palavras em tua boca”, etc.,

Mesmo quem não consegue elevar-se continuamente na apreensão da grandeza de D'us pode atrair para si o “mundo da fala”, a palavra divina da Torá, ao pronunciar-la. Os versículos “Tua Torá está dentro das minhas entranhas” e “Pus Minhas palavras em tua boca” descrevem as palavras da Torá entrando na pessoa.

נתפס ונתאמת אצלו ענין אמונת אחדותו ית' באמת לאמיתו ולא בדמיונות שוא כמארז"ל³² [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין הגליות מתכנסות

a fé em Sua unidade, bendito seja, é apreendida e confirmada por ele como verdade absoluta, e não como imaginações vãs. Conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os exílios não são reunidos

Desse modo, a fé na unidade de D'us é apreendida e confirmada para ele como a verdade real, e não como uma fantasia vazia. O Midrash sobre a reunião dos exilados é citado como apoio.

אלא בזכות המשניות³² שהוא בחי' הדבור בת"ת [בתלמוד תורה] שנאמר גם כי יתנו בגוים³³ עתה אקבצם פ"י שאע"פ [שאף על פי] שהם בבחי' גלות שכינה עמהם וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על פסוק על מה אבדה הארץ³⁴ על ביטול תורה^{35,36}

senão pelo mérito das Mishnayot”, que são o nível da fala no estudo da Torá, “conforme está dito: ‘Embora estudem (yisnu) entre as nações, agora os reunirei.’” Isto é: embora estejam em estado de exílio, a Shechiná (Presença Divina) está com eles. E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito do versículo “Por que se perdeu a terra?”: “Por causa do abandono da Torá.”

O Midrash interpreta yisnu, no versículo de Hoshea, como “estudam”: pelo mérito da Mishná estudada no exílio, D'us reunirá Israel, pois a Shechiná está com eles ali. Os Sábios também respondem à pergunta de Yirmiyahu sobre por que a terra se perdeu: por causa do abandono da Torá.

כי ע"י ביטול תורה שהוא בחי' דבר ה' אבדה האמונה³⁷ שהיא בחי' הארץ הדום רגלי שאינו נתפס במוחו אמונת יחודו ית'.^{38,39}

Pois, por meio do abandono da Torá, que é o nível da “palavra de Havayá”, “a fé se perdeu”, que é o nível da “terra, escabelo de Meus pés”; isto é, a fé em Sua unidade, bendito seja, não é apreendida em sua mente.

O Alter Rebe identifica “a terra” com a fé, que corresponde ao nível de “a terra, escabelo de Meus pés”. Quando a Torá, a palavra de D'us, é negligenciada, a fé em Sua unidade deixa de ser apreendida pela mente e, assim, nas palavras de Yirmiyahu, “a fé se perdeu”.

Cumprir como ação

6 ועשיתם אותם זה המעשה שהוא ענין המשכת אלהותו ית' מבחי' סוכ"ע ע"י המעשה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא המדרש הוא העיקר ⁴⁰ אלא המעשה ⁴¹ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדול תלמוד שמביא לידי מעשה ⁴² מכלל שהמעשה הוא עיקר התכלית

“E as fareis”: isto é a ação, que consiste em atrair Sua divindade, bendito seja Ele, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), por meio da ação; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não é o estudo o principal, mas a ação”; e também disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Grande é o estudo, pois conduz à ação”, o que implica que a ação é o propósito principal.

O terceiro verbo, “e as fareis”, refere-se à ação, e a ação alcança um nível mais elevado do que o pensamento ou a fala: ela atrai a divindade da luz que circunda todos os mundos, uma luz grandiosa demais para entrar neles. As palavras dos Sábios, segundo as quais a ação é o principal e o estudo é grande porque conduz à ação, mostram que a ação é o objetivo.

והיינו כי א"א להמשיך גילוי אלהותו ית' מבחי' סוכ"ע ע"י שום השגה וכח המחשבה ודיבור דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ⁴³ ואפילו השגות עליונים כו' ⁴⁴

Isto é, é impossível atrair a revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, do nível da luz que circunda todos os mundos por meio de qualquer compreensão, ou do poder do pensamento e da fala, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”, nem mesmo a compreensão dos seres suprenais, etc.,

Essa luz circundante não pode ser atraída por meio de qualquer compreensão, pensamento ou fala, pois, como diz o Tikkunei Zohar, nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum, nem mesmo o entendimento dos seres mais elevados.

רק ע"י בחי' המעשה וקיום המצות כענין לחכימא ברמיזא, ⁴⁵ והוא כמשל האדם שאינו יכול לדבר ולהסביר כל לבו לפני חבירו האיך יעשה רק ע"י שרומז לו בתנועה כל שהוא.

mas somente por meio do nível da ação e do cumprimento das mitsvot, conforme a ideia de “ao sábio, por meio de um sinal”. Isso é como a analogia de uma pessoa que não consegue falar e explicar ao seu companheiro todo o seu coração, mostrando-lhe como deve agir; só pode fazê-lo dando-lhe uma indicação com algum pequeno movimento.

Isso é atraído somente por meio dos atos, pelo cumprimento das mitsvot, que funcionam como um sinal para o sábio. Uma pessoa que não consegue expressar em palavras tudo o que está em seu coração ainda pode mostrar ao companheiro o que fazer com o menor gesto; um gesto transmite aquilo que a fala não consegue.

כך כביכול הנה באתעדלית [באתערותא דלתתא] צריך להיות אתעדליי [אתערותא דלעילא] יש מהן דתליא בעובדא ועיי מעשה המצות וקיומן נרמז ונמשך מלמעלה מעלה מאד וממקום גבוה יותר כעין רמז ולמשל

Assim também, por assim dizer: a um despertar de baixo deve corresponder um despertar do alto; há alguns que dependem da ação, e, por meio da realização das mitsvot e de seu cumprimento, algo é indicado e atraído de muito, muito alto, de um lugar ainda mais elevado, à maneira de um sinal. E, por exemplo,

Assim também, por assim dizer, um despertar do alto sucede a um despertar de baixo, e alguns desses despertares dependem especificamente da ação. O ato físico de uma mitsvá é como aquele gesto: ele aponta para um lugar muito elevado e atrai de lá um fluxo, a um nível que o pensamento ou a fala não podem alcançar.

כמו מעשה הצדקה שעיי שמשפיע חיות לזולתו רומז למעלה למקום מקור כל ההשפעות להשפיע חיים וחסד לכל העולמות.

como o ato de caridade: ao transmitir força vital a outra pessoa, indica-se acima, ao lugar que é a fonte de todos os fluxos de influência, que conceda vida e bondade a todos os mundos.

A caridade é o exemplo: ao dar vida a outra pessoa, indica-se acima, à fonte de toda doação, que conceda vida e bondade a todos os mundos. O ato realizado abaixo é o sinal que suscita seu correspondente acima.

7 וכן ענין כל המצות ואפילו מצות ת"ת [תלמוד תורה] שבדבור דעקימת שפתיו^{46, 47, 48} הוי מעשה. וז"ש [וזהו

שכתוב] והיה מעשה הצדקה שלום⁴⁹

E assim ocorre com todas as mitsvot, inclusive a mitsvá do estudo da Torá, que se realiza pela fala, pois “o movimento dos lábios é considerado uma ação”. E este é [o sentido de] “E o ato de caridade será paz”,

Isso se aplica a toda mitsvá, inclusive ao estudo da Torá feito pela fala, pois a halachá considera o movimento dos lábios uma ação. A afirmação de Isaías, “o ato de caridade será paz”, conduz ao ponto seguinte.

כי ענין השלום הוא שמחבר שני הפכים ועושה שלום ביניהם,⁵⁰ כך א"א לעולמות לקבל שפע וחיות מן הבורא ית' שהוא מובדל מהם מהקצה כו'

pois a natureza da paz é unir dois opostos e estabelecer a paz entre eles. Do mesmo modo, é impossível que os mundos recebam abundância e força vital do Criador, bendito seja Ele, que está separado deles de um extremo [ao outro], etc.,

A paz une dois opostos e permite que coexistam. Os mundos e seu Criador são opostos dessa natureza: Ele está absolutamente afastado deles, de modo que os mundos não poderiam receber por si mesmos Sua abundância e força vital.

כִּי־אֶבְחַיִּי שְׁלוֹם, וְזֶהוּ וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאַרְצְךָ⁵¹ כִּי מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת⁵² כָּל עוֹלָמֵי [עולמים] וְכָל־הֵם בְּחַיִּי אֶרֶץ לִגְבֵי הַקֶּבֶה.

senão por meio do nível da paz. E este é [o sentido de] “E darei paz na terra”: pois “Teu reinado é o reinado de todos os mundos”, e todos eles são, em relação ao Santo, bendito seja Ele, o nível da “terra”.

Eles só podem recebê-la por meio da “paz”, um vínculo que une os opostos. Assim, “Darei paz na terra” refere-se a todos os mundos, pois o reinado de D'us se estende sobre todos os mundos, e todos eles, em comparação com Ele, são apenas “terra”.

וְזֶהוּ לֹא מִצָּא הַקֶּבֶה כָּלִי⁵³ מַחְזִיק בְּרָכָה לְיִשְׂרָאֵל אֵלָּא הַשְׁלוֹם⁵⁴ כִּי הַשְׁלוֹם הוּא הַמַּחְזִיק בְּרָכָה וְהַמְשָׁכּוֹת חַיּוֹת אֱלֻקוֹת בְּהַתְּגַלּוּת לַמַּטֵּה:

E este é [o sentido de] “O Santo, bendito seja Ele, não encontrou para Israel recipiente algum que contenha bênção, senão a paz”: pois é a paz que contém a bênção e os influxos de força vital divina revelados embaixo.

Assim, o ensinamento conclusivo da Mishná, segundo o qual D'us não encontrou para Israel recipiente algum que contenha bênção, senão a paz, significa que é a paz que contém a bênção e o fluxo de força vital divina quando esta se revela embaixo.

SEÇÃO 4 • 18-10

As bênçãos e as maldições

8 ב וְזֶהוּ עֲנִין כָּל הַבְּרָכוֹת שֶׁבְּתוֹרָה כִּמוֹ ד"מ [דרך משל] וְאֶכְלֹתֶם לַחֲמֻכֶּם לְשׁוּבָה⁵⁵ פִּי שִׁיחִיָּה בְּחַיִּי שׁוּבָה שְׂמֵחוּ אֶת פְּנִיךָ⁵⁶

2. Este é o significado de todas as bênçãos da Torá; por exemplo: “E comereis o vosso pão até à saciedade”: isto é, haverá o nível de “saciedade de alegrias diante da Tua presença”,

A seção 2 aplica essa ideia às bênçãos da Torá. A promessa “comereis o vosso pão até à saciedade” é entendida espiritualmente como a “saciedade de alegrias diante da Tua presença”: a alegria da proximidade revelada de D'us.

וכדכתיב עוז וחדוה במקומו⁵⁷ והקללות הם על המסתירים ומונעים את האדם מעבודת ה' שהם החיצונים

como está escrito: “Força e alegria estão em Seu lugar”. E as maldições recaem sobre aquilo que oculta e impede a pessoa de servir a D'us, isto é, as forças externas;

O versículo em Crônicas também associa força e alegria ao lugar de D'us. Em contrapartida, as maldições se dirigem a tudo o que oculta D'us e impede a pessoa de servi-Lo: as forças externas, que se opõem à santidade.

כי ישראל מצד עצמם עלו במחשבה^{58,59} שאין שם שום הסתר פנים ורצונם לדבקה בו ליחודו ית' ומאמינים בני מאמינים⁶⁰ ואין

pois Israel, em sua essência, “ascendeu no pensamento”, onde não há absolutamente nenhum ocultamento da Face, e sua vontade é apegar-se a Ele, à Sua unidade, bendito seja; e são “crentes, filhos de crentes”. E nenhuma

Em sua essência, Israel “ascendeu no pensamento de D'us” antes da criação, onde não há absolutamente nenhum ocultamento da face de D'us. Sua vontade mais profunda é apegar-se a Ele, e são “crentes, filhos de crentes”.

שייך שום קללה ח"ו [חס ושלום] מצד עצמי [עצמה] ולעתיד יתהפכו כל הקללות לברכה רק הקללות הם להעביר רוח החיצונים והטומאה שנדבק בהם בהתערבם כו'.

maldição, D'us nos livre, pode recair sobre eles em sua própria essência. E, no Tempo Vindouro, todas as maldições serão transformadas em bênção. As maldições servem apenas para afastar o espírito das forças externas e a impureza que se apegaram a eles quando se misturaram, etc.

Assim, nenhuma maldição pode atingir a própria essência de Israel, e, no futuro, toda maldição será transformada em bênção. As maldições existem somente para expulsar o espírito das forças externas e a impureza que se apegaram a Israel quando se misturaram.

9 וז"ש [וזהו שכתוב] הכתוב ונתן ה' את כל האלות⁶¹ האלה על אויבך ועל שונאיך אשר רדפוך. וכמ"ש ונשא השעיר עליו⁶² את כל עונותם שהוא בחי' עשו איש שעיר^{63,64,65}

E este é [o sentido de] o que diz o versículo: “E Havayá fará recair todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os que te odeiam, que te perseguiram.” E como está escrito: “E o bode (sa'ir) levará sobre si todas as suas iniquidades”, o que corresponde ao nível de Esav, “um homem peludo (sa'ir).”

As palavras de Moshe em Deuteronômio mostram que as maldições se destinam aos inimigos de Israel, àqueles que os odeiam e perseguem. O bode de Yom Kipur, que leva consigo os pecados do povo, é, segundo o Midrash e o Zohar, Esav, “um homem peludo (sa'ir)”: os pecados são colocados sobre as forças do mal e afastados de Israel.

וזהו פי' ענין כל הקללות שהן ברכה באמת על ישראל מצד עצמם והקללה הגדולה שנאמרה במשנה תורה הגר אשר בקרבך⁶⁶ וכי היא אינה רק על חיצוניי הנדבקות בהם.

E esta é a explicação de todas as maldições: na verdade, elas são uma bênção para Israel tal como Israel é em si mesmo. E a grande maldição enunciada em Mishneh Torah [Deuteronômio], “O estrangeiro que está no teu meio”, etc., recai somente sobre as forças exteriores que se apegam a eles.

Assim, todas as maldições, na medida em que dizem respeito ao próprio Israel, são verdadeiramente bênçãos. Mesmo a grande maldição de Deuteronômio, “o estrangeiro que está no teu meio se elevará acima de ti”, dirige-se somente às forças exteriores que se apegam a Israel.

10 ופי' הגר אשר בקרבך היא השכינה אשר ממנה באה האהבה מסותרת אשר בלב כאו"א [כל אחד ואחד]

מישראל אשר היא בבחי' גלות בתוך הגוף ונקי בשם גר

E a explicação de “o estrangeiro que está no teu meio”: é a Shechiná (a Presença Divina), da qual provém o amor oculto que se encontra no coração de cada um e cada uma de Israel, que está em estado de exílio dentro do corpo; e é chamado “estrangeiro” (ger).

O Alter Rebe interpreta “o estrangeiro no teu meio” como a Shechiná dentro de um judeu, a fonte do amor oculto a D'us presente em todo coração judeu. Ela está em exílio dentro do corpo, e por isso é chamada estrangeiro (ger).

שהיא בארץ לא לו⁶⁷ שהוא ניצוץ אלקות המחיה את נפשו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו כו' שכינה עמהם יעלה עליך מעלה מעלה⁶⁸ שיהא בבחי' עילוי רב ועצום

pois está “numa terra que não é sua”, já que é uma centelha de Divindade que dá vida à sua alma; conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Foram exilados, etc.; a Shechiná está com eles.” “Subirá acima de ti, cada vez mais alto”: isto é, estará em um estado de elevação grande e poderosa,

Ela é estrangeira porque vive “numa terra que não é sua”: é uma centelha de Divindade que dá vida à alma, mas habita no corpo, conforme disseram os Sábios: a Shechiná vai para o exílio junto com Israel. Que ela “subirá acima de ti, cada vez mais alto” significa que alcançará uma elevação grande e poderosa.

דהיינו שיעמיק במחשבתו גודל גדולתו עד אין חקר⁶⁹ וכמ"ש אני הוי' אשר הוצאתיך⁷⁰ מארץ מצרים וגוי פ"י שלא יהיה בבחי' מצרים וגבולים כ"א כמ"ש ואתהלכה ברחבה⁷¹ וגוי

isto é, que ele aprofunde em seu pensamento a imensidão da grandeza d'Ele, que está além de toda investigação. E, conforme está escrito: “Eu sou Havayá, que te tirei da terra do Egito (Mitsráyim)”, etc.; isto é, que ele não esteja em estado de estreiteza (meitsarim) e limites, mas, ao contrário, conforme está escrito: “E caminharei em lugar amplo”, etc.

Essa elevação ocorre quando a pessoa contempla profundamente a imensidão da grandeza de D'us, que não tem fim. Sair do Egito (Mitsráyim) é deixar a estreiteza (meitsarim) e os limites, e “caminhar em lugar amplo”.

שאז ואתה דהיינו מה שהוא אתה שהוא בחי' הגוף וחיצונים תרד מטה מטה וכן כל ענין הקללות הם על החיצוני [החיצונים] המונעים להעבירם ולהכריתם.

Pois então “tu”, isto é, aquilo que é “tu”, que corresponde ao nível do corpo e das forças exteriores, “descerá cada vez mais baixo”. E, da mesma forma, todo o assunto das maldições diz respeito às forças exteriores que impedem: elas devem ser removidas e extirpadas.

Então “tu”, isto é, o corpo e as forças exteriores, o aspecto externo da pessoa, “descerá cada vez mais baixo”. Assim, esta maldição, como todas as maldições, dirige-se às forças que impedem, para removê-las e extirpá-las.

SEÇÃO 5 • 11-12

Yitschac, Essav e Yaakov

11 ובוה יובן כוונת יצחק אע"ה [אבינו עליו השלום] שרצה לברך את עשו ולא את יעקב,⁷² כי הנה הברכות

E com isso compreenderemos a intenção de nosso pai Yitschac, que a paz esteja com ele, que quis abençoar Esav, e não Yaakov. Pois as bênçãos,

Isso explica um episódio intrigante: Yitschac quis abençoar Esav, e não Yaakov. A resposta começa pelo propósito das bênçãos.

וכן כל מצות התורה שהם המשכת גילוי אלהותו ית' למטה אינם אלא לאכפיה לסט"א [לסטרא אחרא] ולהכניעם תחת הקדושה

assim como todas as mitsvot da Torá, que são a extensão da revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, para baixo, destinam-se apenas a subjugar a sitra achra (o outro lado) e humilhá-la sob a santidade.

As bênçãos, assim como todas as mitsvot, fazem descer a revelação de D'us ao mundo inferior, e seu propósito é subjugar a sitra achra, as forças opostas à santidade, e colocá-la sob o domínio da santidade.

ולכן לא ניתנה תורה עד אחר יצ"מ [יציאת מצרים] משא"כ בזמן האבות שהן הן המרכבה⁷³ ובטלים ליחודו ית' לא היו צריכים להמשכת גילוי למטה

Por isso, a Torá não foi dada senão depois do Êxodo do Egito. Já no tempo dos Patriarcas, que “são eles mesmos a carruagem (merkavá)” e estavam anulados à Sua unidade, bendito seja Ele, não era necessário fazer descer a revelação para baixo.

Por isso, a Torá, a grande extensão da revelação, foi dada somente depois do Êxodo, e não nos dias dos Patriarcas. Eles eram a “carruagem” de D'us, inteiramente anulados à Sua unidade, assim como uma carruagem não tem vontade própria, à parte da vontade de seu condutor; portanto, não precisavam que a revelação fosse feita descer para baixo.

לכן לא רצה יצחק לברך את יעקב כי הי' [היה] בבחי' מרכבה אך דעתו הי' [היה] לברך את עשו ולהכניעו ולקרבו אל הקדושה

Por isso, Yitschak não quis abençoar Yaakov, pois ele estava no nível de uma carruagem; sua intenção, porém, era abençoar Esav, humilhá-lo e aproximá-lo da santidade.

Yaakov também estava no nível de uma carruagem, e por isso Yitschak não via necessidade de abençoá-lo. Sua intenção era abençoar Esav, para subjugá-lo e aproximá-lo da santidade.

ולכן אמר בברכותיו שהי' [שהיה] סבור שהוא עשו עומד לפניו ויתן לך האלקים⁷⁴ מטל השמים ומשמני הארץ ורוב דגן ותירוש.

Por isso, em suas bênçãos, pensando que era Esav quem estava diante dele, disse: “Que Elokim te conceda do orvalho dos céus e da gordura da terra, e abundância de cereal e vinho.”

Assim, acreditando que Esav estava diante dele, Yitschak o abençoou com o orvalho dos céus, a gordura da terra e abundância de cereal e vinho.

מטל השמים זו תשב"כ [תורה שבכתב] ומשמני הארץ זו תשבע"פ [תורה שבעל פה] ורוב דגן⁷⁵ אלו הלכות שהן לרוב מאד כמ"ש ויצבור יוסף בר⁷⁶ הרבה מאד עד

“Do orvalho dos céus”: isto é a Torá Escrita; “e da gordura da terra”: isto é a Torá Oral; “e abundância de cereal”: são as halachot, que são muitíssimo numerosas, como está escrito: “E Yossef acumulou cereal em grande quantidade, muitíssimo, até

Ecoando o Midrash, que também interpreta essa bênção como se referindo a aspectos da Torá, o Alter Rebe entende que o orvalho dos céus é a Torá Escrita, a gordura da terra é a Torá Oral e o cereal são as halachot, tão numerosas quanto o cereal que Yossef armazenou.

כי חדל לספור⁷⁷ וכמ"ש ועלמות אין מספר⁷⁸ ודרשו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה]⁷⁹ עלמות אלו הלכות⁸⁰ ותירוש אלו רזין דאורייתא כמ"ש נכנס יין יצא סוד⁸¹ ורצה כל זה ליתן לעשו ולהכניע ולאכפיי [ולאכפייא] לסט"א [לסטרא אחרא].

que deixou de contar"; e como está escrito: "e jovens sem número", e nossos Sábios, de abençoada memória, interpretaram: "Jovens: estas são as halachot." "E vinho": são os segredos da Torá, como está escrito: "Entra o vinho, sai o segredo." E tudo isso ele quis dar a Esav, para humilhar e subjugar a sitra achra.

Da mesma forma, o Tikkunei Zohar interpreta "jovens sem número" como as halachot. O vinho representa os segredos da Torá, pois a Guemará diz que, quando o vinho entra, um segredo sai; Yitschak desejava dar tudo isso a Esav, a fim de subjugar a sitra achra.

אך באמת לא הי' [היה] באפשרי להכניעו ולקרבו תחת הקדושה מחמת שהוא רע גמור וצריכים להעביר הסט"א [הסטרא אחרא] לגמרי ולהכריטה בכל הקללות

Mas, na verdade, não era possível humilhá-lo e aproximá-lo da santidade, pois ele é inteiramente mau; e é necessário remover completamente a sitra achra e extirpá-la por meio de todas as maldições.

Mas Esav não podia ser subjugado e aproximado da santidade, pois era inteiramente mau; um mal dessa natureza precisa ser completamente removido e extirpado pelas maldições.

רק הברכות ניתנו ליעקב ולהכניע הסט"א [הסטרא אחרא] שנתערב⁸² בזרעו כמ"ש ויתערבו כו' וכמ"ש ועשו אחיו בא מצידו⁸³ אל תקרי מצידו⁸⁴

Somente as bênçãos foram dadas a Yaakov, e [elas servem] para subjugar a sitra achra que se misturou à sua descendência, como está escrito: "E eles se misturaram", etc.; e como está escrito: "E Esav, seu irmão, veio de sua caça (mitzeido)": não leia mitzeido,

As bênçãos foram dadas a Yaakov e também servem para subjugar a sitra achra que se misturou à sua descendência, como diz o Salmo: "eles se misturaram". Em seguida, o versículo "Esav, seu irmão, veio de sua caça" é lido de uma nova maneira.

אלא מצדו שבעמידת האדם בתפלה ורוצה לידבק בקונו נופלים לו מחשבות זרות שלא ברצונו רק כאלו הן באים מן הצד מאליהן וממילא

mas mitzido, “de seu lado”: quando uma pessoa está de pé em oração e deseja apegar-se a seu Criador, pensamentos estranhos lhe sobrevêm sem que ela o queira, como se viessem do lado, por si mesmos e espontaneamente.

Mitzeido, “de sua caça”, é lido mitzido, “de seu lado”. Quando uma pessoa está de pé em oração e deseja apegar-se a D'us, pensamentos estranhos lhe sobrevêm sem que ela o queira, como se viessem do lado, por si mesmos.

אך מ"מ הן הן מחשבותיו שחשב בהן ברצון שלא בשעת התפלה וכיוצא בהם אלא שבשעת התפלה הם נופלים לו שלא ברצונו

Contudo, não obstante, são precisamente os seus próprios pensamentos, nos quais pensou voluntariamente quando não estava em oração, ou pensamentos semelhantes; apenas durante a oração eles lhe sobrevêm sem que ela o queira.

Na verdade, esses são os próprios pensamentos da pessoa, aqueles em que pensou voluntariamente fora da oração, ou pensamentos semelhantes. Apenas durante a oração eles lhe sobrevêm sem que ela o queira.

ולכן נק' מצדו שהן אינן בחי' אחוריים שהוא בחי' דבר שהוא בע"כ [בעל כרחך] לגמרי שהוא אינו חפץ בזה כלל ולא בחי' פנים

Por isso são chamados “de seu lado”: pois não pertencem ao nível das costas (achorayim), que é o nível de algo inteiramente contra a vontade da pessoa, algo que ela não deseja de modo algum, nem ao nível da face (panim),

É por isso que são chamados “de seu lado”. Não são “costas” (achorayim), algo inteiramente contra a vontade da pessoa, que ela não deseja de modo algum; tampouco são “face” (panim), como a parte seguinte completa.

שהוא רצון וחפץ גמור ונופל לו בשעת התפלה מפני שרוצה לעלות לדבקה בו ממילא הם נמשכים אחריו כמשל אדם הלובש בגד ארוך ונגרר בטיט וחומר

que é vontade e desejo completos. E eles lhe sobrevêm durante a oração porque ela deseja elevar-se e apegar-se a Ele; por si mesmos, são arrastados atrás dela, como na analogia de uma pessoa que veste uma roupa comprida que se arrasta na lama e no barro;

“Face” seria vontade e desejo completos. Os pensamentos sobrevêm durante a oração justamente porque a pessoa deseja elevar-se e apegar-se a D'us, e seus próprios pensamentos anteriores são arrastados atrás dela, como a lama que adere à barra de uma roupa comprida.

וכשרוצה לעלות בסולם גם הבגד עם החומר וטיט עולה עמו וכדי להכניע את הרע בחי עשו ולהשפילו
אמר ליצחק אביו שהיה בחי מרכבה להקב"ה קום נא שבה⁸⁵ וכו'

e, quando ela deseja subir uma escada, a roupa também sobe com ela, junto com o barro e a lama. E, para subjugar o mal, o nível de Esav, e rebaixá-lo, [Yaakov] disse a seu pai Yitzchak, que era um veículo para o Santo, bendito seja Ele: “Levanta, por favor, senta-te”, etc.

Quando quem veste a roupa sobe uma escada, a roupa sobe com ela, lama e tudo. Para subjugar esse mal, o nível de Esav, Yaakov disse a Yitzchak, que era um veículo para D'us: “Levanta, por favor, senta-te” e come; as palavras são explicadas no parágrafo seguinte.

כי א"א להמשיך הברכות שהוא גילוי אלקות בעוד שהרע בתקפו וגבורתו כי לא יגורך רע⁸⁶ כתיב
ועמ"ש בזה בביאור ע"פ במדבר סיני.⁸⁷

Pois é impossível fazer descer as bênçãos, que são a revelação da Divindade, enquanto o mal está em toda a sua força e poder, pois está escrito: “O mal não habitará contigo”. E veja o que está escrito a esse respeito na explicação do versículo “No deserto do Sinai”.

As bênçãos, que são a revelação da Divindade, não podem ser atraídas para baixo enquanto o mal está em toda a sua força, pois “o mal não habitará contigo”. Para mais sobre isso, o Alter Rebbe remete à sua explicação sobre “No deserto do Sinai”.

12 והעצה לזה קום נא וגו'⁸⁸ ע"ד מ"ש כי גאה גאה⁸⁹ ותרגמו ארי אתגאי על גותניא⁹⁰ ופי' שמתרומם
ומתנשא עליהם ועי"ז מתרחק מהם ומסלק חיותו מהם ואין להם יניקה וחיות ממנו

E o remédio para isso é: “Levanta-te, por favor”, etc., à maneira do que está escrito: “Pois Ele Se exaltou, exaltou-Se”, que o Targum traduz: “Pois Ele Se exaltou sobre os orgulhosos”. Isto é: Ele Se eleva e Se ergue acima deles e, com isso, distancia-Se deles e retira deles Sua força vital; assim, eles não recebem Dele sustento nem força vital.

O remédio está nas palavras de Yaakov: “Levanta-te, por favor”, entendidas à luz de “pois Ele Se exaltou, exaltou-Se”, que o Targum traduz como D'us exaltando-Se sobre os orgulhosos. Quando D'us Se eleva acima das forças do mal, distancia-Se delas e retira delas Sua força vital, e elas perdem o sustento pelo qual vivem.

וכן הוא למטה בעבודת האדם דהיינו להעמיק דעתו ומחשבתו בגדולת ה' איך הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע וכולא קמיה כלא

E assim também ocorre abaixo, no serviço divino da pessoa: isto é, aprofundar sua mente e seu pensamento na grandeza de D'us — como Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), e como “tudo diante Dele é considerado como

O mesmo ocorre abaixo, no serviço da pessoa a D'us: ela aprofunda sua mente e seu pensamento na grandeza de D'us, em como D'us preenche todos os mundos por dentro e os circunda de fora, e em como tudo diante Dele é como nada.

חשיב⁹¹ ולגדולתו אין חקר⁹² וממילא אין להחיצונים יניקה כ"כ [כל כך] וממילא נופלים כל המונעים שהן המדות רעות ומחשבות זרות כי ישראל מצד עצמו עלו במחשבה⁹³ כו'

nada”, e “Sua grandeza não pode ser sondada”. Como consequência, as forças externas recebem muito menos sustento; e, como consequência, todos os obstáculos desaparecem — isto é, os maus atributos e os pensamentos estranhos —, pois Israel, em sua essência, “surgiu no pensamento”, etc.

Como consequência, as forças externas perdem muito de seu sustento, e os obstáculos — os maus atributos e os pensamentos estranhos — desaparecem por si mesmos, pois, em sua essência, Israel surgiu no pensamento de D'us.

ולכן אמר אח"כ שבה דהיינו לישראל עצמן בישיבה שהוא ירידה והמשכת גילוי למטה להיות לו דירה בתחתונים^{94,95} וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם⁹⁶ למשל

Por isso, em seguida ele disse: “senta-te”: isto é, para o próprio Israel, por meio do sentar, que é uma descida e uma extensão da revelação para baixo, para que Ele tenha uma morada nos mundos inferiores; como está escrito: “E Havayá Se senta como Rei para sempre”. A título de analogia,

Depois de “levanta-te” vem “senta-te”: uma descida, a extensão da revelação para baixo, ao próprio Israel, para que D'us tenha uma morada nos mundos inferiores. O versículo “Havayá Se senta como Rei para sempre” usa o sentar como expressão da presença de D'us que se estabelece abaixo.

כמו האדם היושב שמרכין א"ע [את עצמו] למטה ואכלה מצידי שכל ענין דבור ומעשה התורה והמצות הם בחי' ציד שנצודים ניצוצות שהיו בגוף ונפש החיונית ונתהפכו לקדושה ובחי' האכילה הוא ע"ד ישראל מפרנסין⁹⁷ לאביהם שבשמים כו'

como uma pessoa que se senta e se inclina para baixo. “E come da minha caça (mitseidi)”: pois toda a questão da fala e da ação da Torá e das mitsvot corresponde ao nível da caça (tsayid), na qual são capturadas as centelhas que estavam no corpo e na alma vital, e transformadas em santidade. E o nível de comer segue a ideia de “Israel sustentam seu Pai que está nos céus”, etc.

Sentar-se é como uma pessoa que se inclina para baixo. “Come da minha caça” refere-se à Torá e às mitsvot, na fala e na ação, que “caçam” as centelhas de santidade que estão no corpo e na alma vital e as transformam em santidade; o “comer” de D'us é a afirmação do Zohar de que Israel sustenta seu Pai que está nos céus.

בעבור תברכני נפשך הוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימיות] וחיות כל העולמות הנמשכת מחיי החיים א"ס ב"ה ומלובשת ומוסתר ומתעלמת בהם להחיותם בנפש המסותרת בגוף והברכה הוא יציאתה מהעלם

“Para que tua alma me abençoe”: este é o nível da dimensão interior (pnimiyut) e da força vital de todos os mundos, que se estende da Vida de todas as vidas, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e está revestida, oculta e encoberta neles para lhes dar vida, como a alma oculta no corpo. E a bênção é sua saída do ocultamento

“Para que tua alma me abençoe”: a “alma” é a força vital interior de todos os mundos, que se estende do Infinito, a Vida de todas as vidas, mas permanece oculta nos mundos, assim como a alma está oculta no corpo. A “bênção” é sua saída do ocultamento.

והסתר האור אל הגילוי וההשגה להיות נגלה כבוד⁹⁸ ה' ויחודו אל ישראל במחשבתם ושכלם ומוחם בעוה"ז ובכל העולם לעתיד כמ"ש במ"א ויהי [ויהיה] בבחי' ברכה והמשכה בעוה"ז בהתגלות למטה.

e o ocultamento da luz, que passa a revelar-se e a ser apreendida, de modo que a glória de D'us e Sua unidade sejam reveladas a Israel em seu pensamento, intelecto e mente neste mundo, e no mundo inteiro no Tempo Futuro, como explicado em outro lugar; e haverá uma condição de bênção e extensão neste mundo, em revelação abaixo.

A bênção significa que a luz oculta se torna revelada e apreendida, de modo que a glória e a unidade de D'us sejam reveladas a Israel em seu pensamento e mente, neste mundo, e ao mundo inteiro no Tempo Futuro.

SEÇÃO 6 • 113

A resposta

13 וז"ש [וזהו שכתוב] אלה החוקים והמשפטים והתורות⁹⁹ על הברכות וקללות שהן הם גילוי אלהותו ית' למטה לבחי' ישראל והעברת וביטול המסתירים ומונעים אותם מעבודתם שהן המה נמשכים מבחי' מ"ע [מצות עשה] ול"ת [ולא תעשה] ודוגמתם ממש

E isto é [o significado de] “Estes são os estatutos, os juízos e os ensinamentos”, a respeito das bênçãos e das maldições: pois elas são a revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele, embaixo, ao nível de Israel, e a remoção e anulação daquilo que os oculta e os impede de servi-Lo; e estas derivam do nível dos mandamentos positivos e das proibições, sendo verdadeiramente semelhantes a eles,

Agora se responde à pergunta inicial. As bênçãos são a Divindade revelada a Israel, e as maldições removem e anulam aquilo que oculta D'us e os impede; ambas derivam dos mandamentos positivos e das proibições e são verdadeiramente da mesma natureza que eles, por isso são corretamente chamadas “estatutos, juízos e ensinamentos”.

רק שהם בינו לבין בני ישראל מחמת שהקללות הן אחר שיש מסך מבדיל ועונותיכם מבדילים¹⁰⁰ וכבר עבר על הל"ת [הלא תעשה] וכיוצא

exceto que elas são “entre Ele e os filhos de Israel”, porque as maldições vêm depois que já existe uma divisória separadora, e “as vossas iniquidades separam”; isto é, depois que já se transgrediu a proibição, e coisas semelhantes;

A diferença é que elas são “entre Ele e os filhos de Israel”, pois as maldições só vêm quando já existe uma divisória separadora, conforme “as vossas iniquidades separam”, depois que uma proibição já foi transgredida.

ולכן צריך להכריתו ולהעבירו משא"כ שס"ה ל"ת [לא תעשה] הם שמירה מן החיצונים שלא ינקו ולא יהיה מסך מבדיל כלל ולכן כתיב בינו ובין בניי [בני ישראל] ולא אל בניי [בני ישראל]:

por isso, é preciso cortá-la e removê-la. Já as 365 proibições são uma proteção contra as forças externas, para que não obtenham sustento e não haja divisória separadora alguma. Por isso está escrito “entre Ele e os filhos de Israel”, e não “aos filhos de Israel”.

Então a divisória precisa ser cortada e removida, que é o que as maldições fazem. As 365 proibições, em contraste, protegem de antemão contra as forças externas, para que não se forme divisória alguma; por isso o versículo diz “entre Ele e os filhos de Israel”, e não “aos filhos de Israel”.

NA AVODÁ

Mesmo quem não consegue elevar-se na contemplação jamais deve desesperar: a Shechiná está com ele até em seu nível mais baixo e, ao falar e repetir a halachá, mantém firmemente dentro de si a fé na unicidade de D'us. O ato de uma mitzvá, sobretudo a caridade, alcança mais alto do que o pensamento. Quando surgem pensamentos estranhos durante a oração, isso acontece porque a pessoa está se elevando; a correção consiste primeiro em aprofundar sua contemplação da grandeza de D'us, para que o mal perca seu sustento, e depois em atrair essa revelação para baixo por meio da Torá e das mitzvot.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar associa “caminhar”, “guardar” e “cumprir” ao pensamento, à fala e à ação, e o que cada um realiza que os outros não conseguem?
2. Como o estudo falado da halachá pode manter a fé na unicidade de D'us dentro de alguém que não consegue elevar-se pela contemplação?
3. Por que a ação pode atrair para baixo a luz que circunda todos os mundos, quando o pensamento e a fala não podem, e como a parábola do gesto explica isso?
4. Em que sentido as maldições são, na verdade, bênçãos para Israel, e como a interpretação de “o estrangeiro que está no teu meio” demonstra isso?
5. O que a interpretação de mitzido, “de sua parte”, ensina sobre os pensamentos estranhos durante a oração, e como “levanta-te”, “senta-te” e “come” respondem a eles?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 אלה החוקים

A nota cita esta lista para indicar que o maamar foi dito em 5557 (1796-97).

A NOTA DA KEHOT

נאמרה בשנת תקנ"ז — ראה רשימת המאמרים שבס"ס מאמרים קצרים ע' תריח הערה 90. ובשנת תקס"ט — ראה אגרות קודש דכ"ק אדמו"ר מוהרריי"צ נ"ע ח"ד ע' רמד. כ"ק אדמו"ר הצ"צ סיפר: שבת פ' בה"ב שנת תקס"ט האט דער זיידע — רבנו הזקן — געזאגט דעם מאמר אלה החוקים והמשפטים והתורות, הנדפס בלקוטי תורה. — בהרשימות — כותב כ"ק אדמו"ר (מהוריי"צ) נ"ע — יש אריכות גדולה בתוכן מאמר זה, ובטעם הדבר מדוע אין עליו הגהות וציונים ומראה מקומות, כמו שישנם על שארי המאמרים בלקוטי תורה, כפי שסיפר דבר זה הוד כ"ק אאזמ"ר הרה"ק מוהר"ש לבנו כ"ק אאזמ"ר הרה"ק בשם הוד כ"ק אביו אאזמ"ר הרה"ק צמח צדק וצוקללה"ה (ספר המאמרים קונטרסים, תו, א).

2 אלה החוקים והמשפטים

“Estas são as leis, os juízos e os ensinamentos que Havayá estabeleceu entre Ele e os filhos de Israel no monte Sinai, por intermédio de Moshe.” O versículo encerra as bênçãos e maldições de Bechukotai, e todo o maamar explica sua formulação.

ויקרא כ"ו:מ"ו Leviticus 26:46

אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל בְּהַר סיני בְּיַד־מֹשֶׁה:

Estes são os estatutos, as ordenanças e as leis que D'us estabeleceu entre Ele e os filhos de Israel no monte Sinai, por intermédio de Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, מו.

3 הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס במאמרי אדה"ז — פרשיות בחקותי ע' תקצט (ומתחיל)

A nota registra que a transcrição (hanachah) deste maamar feita pelo Mittlerer Rebe está impressa ali; ela começa: “Para compreender o assunto de ‘Se andardes segundo os Meus estatutos’”.

A NOTA DA KEHOT

לה"ע אם בחוקותי תלכו). וראה להלן בהספות להערות וציונים השוואות לד"ה זה.

4 A nota da Kehot remete a II Kings 17:37 para estas palavras.

מלכים ב י"ז:ל"ז II Kings 17:37

וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כְּלִי־הַיָּמִים וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which He wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

5 A nota da Kehot remete a Leviticus 26:46 para estas palavras.

ויקרא כ"ו:מ"ו Leviticus 26:46

אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל בְּהַר סיני בְּיַד־מֹשֶׁה:

Estes são os estatutos, as ordenanças e as leis que D'us estabeleceu entre Ele e os filhos de Israel no monte Sinai, por intermédio de Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 “Se caminhardes segundo os Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes.” O versículo inicial de Bechukotai; seus três verbos — caminhar, guardar e cumprir — estruturam a primeira metade do maamar.

ויקרא כ"ו:ג' Leviticus 26:3

אם־בְּהִקְתִּי תֵלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ילכו מחיל אל חיל

“Vão de força em força; cada um se apresenta diante de D'us em Tsion.” Isso mostra que “ir” significa ascender de nível em nível.

תהילים פ"ד:ח' Psalms 84:8

יֵלְכוּ מִחִיל אֶל־יְהוָה וְיֵרָאָה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

Vão de força em força; cada um comparece perante D'us em Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ח.

8 הליכות עולם לו

Na visão de Chabakuk, “as colinas eternas se curvaram; os caminhos do mundo são Dele (halichos olam lo).” O Alter Rebe interpreta: “as caminhadas do mundo são para Ele”.

חבקוק ג'ו"ג Habakkuk 3:6

עֲמַד וַיִּמָּדֵד אֶרֶץ וַיִּתֵּר גּוֹלִים וַיִּתְפָּצְצוּ הָרִי־עַד שָׁחוּ גְבְעוֹת עוֹלָם הַלִּיכּוֹת עוֹלָם לוֹ:

Ele para e faz tremer a terra; olha e faz estremecer as nações. As montanhas eternas são despedaçadas, as colinas antigas se curvam; os seus caminhos são desde a antiguidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

חבקוק ג, ו.

9 פ"י שהולך ונעתק . . מאחר והאדם הוא בתוכו

A nota registra que esta explicação, de “isto é, a pessoa caminha e se afasta” até “visto que a pessoa está dentro dele”, é citada em Or HaTorah sobre Vayikra.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת ויקרא-ב ע' תרפ.

10 א"ת הליכות אלא הלכות

A escola de Eliyahu ensinou: “Quem estuda halachot tem a garantia de que está destinado ao Mundo Vindouro, como está escrito: ‘halichos olam lo’; não leia halichos, mas halachot.” Aqui explica-se por que as “caminhadas” estão no plural: são as muitas halachot.

Megillah 28b:17 מגילה כ"ח ב:י"ז

תנא דבי אליהו: כל השונה הלכות, מוכסח לו שהוא בן עולם הבא, שנאמר: “הליכות עולם לו”, אל תקרי “הליכות” אלא “הלכות”.

It was taught in the house of Eliyahu: Whoever repeats halakhoth is assured of the world to come, as it says, “His goings [halikoth] are to eternity” (Habbakuk 3:6). Read not halikot but halakhoth.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

A NOTA DA KEHOT

מגילה כח, ב. וש"נ.

PARÁGRAFO 3

11 ועלמות אין מספר

“Há sessenta rainhas e oitenta concubinas, e donzelas sem número.” O Tikkunei Zohar interpreta as donzelas incontáveis como as halachot incontáveis.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ו, ח.

12 O Tikkunei Zohar expõe o versículo: as sessenta rainhas são as sessenta seções da Mishná, as oitenta concubinas são os livros de Agadá, “e donzelas sem número: estas são as halachot, que não têm número nem contagem”.

Tikkunei Zohar 144b:5 תקוני זוהר קמ"ד ב:ה

דבר אחר ראשך עליה כפרמל, וישא דילה פלה, על פלהו תיילין סלקא, (שם) על ששים המה מלכות דאינון שתיני סדרי משנה, וסלקין לשית מאה, ולששים רבוא, ושמונים פלגשים דהוו תמנין ספרי דאגדתא, ועלמות אין מספר אינון הלכות דלית לון מספר וחושבון, דאינון גימין דשעריין דכלה דלית לון חושבנא, ואגת פלה סליקת על פלהו, הדא הוא דכתיב (משלי לא כט) רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

13 אלו הלכות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז (ת"ו) קמד, ב — ד' זיטאמיר. [כ].

14 ויבקשנה ככסף

“Se a buscares como a prata e a procuraes como tesouros ocultos.” O Alter Rebe aplica isso ao anseio com que se deve buscar a proximidade de D'us.

Proverbs 2:4 משלי ב:ד

אם תבקשנה ככסף וכמטמונים תחפשנה:

Se a buscares como à prata e a procuraes como a tesouros escondidos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ב, ד.

15 ויגעתי ומצאתי

Disse Rabi Yitschac: “Se alguém lhe disser: ‘Esforcei-me e não encontrei’, não acredite nele; ‘Não me esforcei e encontrei’, não acredite nele; ‘Esforcei-me e encontrei’, acredite nele.” A elevação na compreensão só vem por meio do esforço.

Megillah 6b:3-4 מגילה ו ב:ג-ד

ואמר רבי יצחק, אם יאמר לך אדם: יגעתי ולא מצאתי — אל תאמן. לא יגעתי ומצאתי — אל תאמן. יגעתי ומצאתי — תאמן. הני מילי בדברי תורה, אבל במשא ומתן — סיעתא הוא מן שמיא. ודברי תורה לא אמרן אלא לחידודי, אבל לאוקמי גירסא — סיעתא מן שמיא היא.

R. Yitzchak also said: If one says to you, I have toiled and not found, do not believe him. If he says, I have not toiled but still have found, do not believe him. If he says, I have toiled and found, believe him. This is true in respect of words of Torah, but in respect of business, all depends on the assistance of heaven. And even for words of Torah this is true only of penetrating to the meaning, but for remembering what one has learnt, all depends on ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

A NOTA DA KEHOT

מגילה ו, ב.

PARÁGRAFO 4

16 שמור זו משנה

Ali (10a), o Alter Rebe pergunta como até mesmo a execução das mitsvot recebe sua “guarda” e responde com “‘Guardai’: isto é a Mishná”: a guarda se dá por meio do estudo da Torá Oral.

Deuteronomy 4:6 דברים ד:ו

ושמרתם ועשיתם כי הוא חממתכם ובינתכם לעיני העמים אשר ישמעון את כל-החקים האלה ואמרו רק עם-הכם ונבון הגוי הגדול הזה:

Guardai-os, pois, e cumpri-os; porque esta é a vossa sabedoria e o vosso entendimento aos olhos dos povos, que, ao ouvirem todos estes estatutos, dirão: “Certamente, esta grande nação é um povo sábio e entendido.”

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ת"כ אמור ט, ב (הובא ברש"י ויקרא כד, לא. דברים ד, ו). ספרי ראה פנ"ט. ועל"ק בואתחנן (י, א). וש"נ. [כ].

17 שמור זו משנה

Sobre “Estes são os estatutos e as leis que guardareis para cumprir” (Deuteronômio 12:1), o Sifrei diz: “‘Guardareis’: isto é Mishná; ‘para cumprir’: isto é ação.” “Guardar” é o estudo oral da Mishná.

ספרי דברים נ"ט 59 Sifrei Devarim

18 שמור זו משנה

Sobre “E guardareis e cumprireis”, Rashi comenta: “‘Guardareis’: isto é Mishná.”

Rashi on Deuteronomy 4:6 ר"י על דברים ד:ו

ושמרתם. זו משנה: ועשיתם. כְּמַשְׁמְעוֹ (שם): כי הוא חממתכם ובינתכם וגוי. בְּזֹאת תִּחְשְׁבוּ חֻכִּים וְנִבְוִיִּם לְעֵינֵי הָעַמִּים:

— “E estareis atentos [para cumprir]”: isso se refere ao estudo das leis (Sifrei Devarim 58). — isto deve ser explicado de acordo com o que implica: “E cumprireis”. כי — “Pois esta é a vossa sabedoria e o vosso entendimento [aos olhos dos povos]”: isto é, por meio disso sereis considerados sábios e entendidos aos olhos dos povos.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

19 ושננתם לבניך

“E as ensinarás diligentemente a teus filhos e falarás delas.” O Alter Rebe relaciona a Mishná, o estudo por repetição, a veshinantam.

דברים ו:ז Deuteronomy 6:7

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשֹׁכֶמֶת בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכֶמֶת וּבְקוֹמֶךָ:

E as ensinarás diligentemente a teus filhos, e falarás delas quando estiveres sentado em tua casa, quando andares pelo caminho, quando te deitares e quando te levatares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ז.

20 ונתתי משכני בתוכם

“E porei Meu Santuário entre vós, e Minha alma não vos rejeitará.” Uma das bênçãos de Bechukosai; o maamar interpreta isso como a divindade presente em cada judeu.

ויקרא כ"ו:11 Leviticus 26:11

וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

And I will set My tabernacle among you, and My soul shall not abhor you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, יא.

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו

21 ופי' בזהר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"ג (קיד, א). [כ].

22 ונתתי משכני בתוכם ופי' בזהר משכונא דילי

O Zohar sobre Bechukosai: “‘Meu Santuário’ (mishkani): Minha garantia (mashkona dili).” D'us deixa Sua garantia com Israel, e mesmo no exílio ela permanece com eles.

Sf. Zohar, Bechukotai 7:26-9:36 ז"ל ספר הזהר, בחקותי ז' כ"ו ט"ל

AND I WILL SET MY TABERNACLE AMONG YOU. My tabernacle” (mishkani) means the Shekinah; the word can also be rendered “my pledge”, which was taken back for the sins of Israel. Once a man was very fond of a friend of his and said to him: I am so fond of you that I am going to stay with you. Said the other: How do I know that you will stay with me? So he took all his most precious belongings and brought them to him, saying: Here is a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23 גלו לאדום שכונה עמהם

Ali também, descreve-se o amor oculto na alma como estando exilado dentro do corpo e da alma animal, “como na declaração de nossos Sábios: ‘Foram exilados para Edom; a Shechiná está com eles’”; a Shechiná é a centelha de Divindade na alma, assim como no parágrafo 10 aqui.

A NOTA DA KEHOT

ספרי מסעי לה, ד. על"ק כי תצא ה' פי"ב [לה, ד]. וש"נ. [כ].

24 גלו לאדום שכונה עמהם

O Sifrei enumera os exílios de Israel — para a Babilônia, Elam e Edom — e diz a respeito de cada um: “a Shechiná está com eles”, e que, quando retornam, a Shechiná está com eles. O Alter Rebe aplica isso ao exílio interior da alma.

ספרי במדבר קס"א:ה'161 Sifrei Bamidbar 161:5

... גלו למצרים שכונה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכונה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכונה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכונה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכונה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אלקיך. ואומר (שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר ...

(Números 35:34) «no meio dos quais Eu habito»: Israel é amado, pois mesmo quando estão impuros, a Shechiná repousa entre eles — (Levítico 16:16) «que habita com eles no meio de sua impureza»; e (ali, 15:31) «...quando profanam Meu santuário que está no meio deles»; e (Números 5:3) «e não tornarão impuros seus acampamentos, no meio dos quais Eu habito». (Ali, 35:34) «pois Eu, D'us, habito no meio dos filhos de Israel». R. Natan diz: Israel é amado, pois onde quer que sejam exilados, a Shechiná está com eles. Foram ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

25

בשמים ממעל

“Sabe hoje e leva ao teu coração que Havayá é Elokim nos céus acima e na terra abaixo; não há nada além Dele.” Esta é a fé na verdadeira unicidade de D'us, que todo judeu pode fixar em sua mente.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וידעת היום והשבת אל־לִבְכָּךְ כִּי ה' הוא האֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לט.

26

וכולא קמי' כלא חשיב

O Zohar fala de temer a D'us porque Ele é o grande Soberano, a raiz de todos os mundos, “e tudo diante Dele é considerado como nada”. Nada existe além Dele.

Zohar I, 11b זח"א יא, כב

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

PARÁGRAFO 5

27

אני ה' לא שניתי

“Pois Eu, Havayá, não mudei; e vós, filhos de Yaakov, não deixastes de existir.” Havayá é imutável, além do tempo.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

28

דבר ה' זו הלכה

Sobre “Vaguearão em busca da palavra de Havayá e não a encontrarão” (Amos 8:12), a Guemará diz: “A palavra de Havayá: isto é a halachá.” Falar halachá é falar a própria palavra de D'us.

Shabbat 138b:11-12 שבת קל"ח ב:יא-י"ב

“דָּבָר הִיא — זוּ הַלָּכָה, “דָּבָר הִיא” — זֶה הַקֶּזֶז, “דָּבָר הִיא” — זוּ נְבוּאָה. וּמֵאִי יִשְׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת דָּבָר הַזֶּה? אָמְרוּ: עֲתִידָה אִשָּׁה שֶׁתִּשְׁטוֹל כֶּכֶר שֶׁל תְּרוּמָה וְתִתְחַזֵּר בְּכֶתִי כְּנִסְיוֹת וּבְכֶתִי מִדְּרָשׁוֹת לִידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאֵין מִכֵּין.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת קלח, ב. עליק פ' ברכה בד"ה תורה (צד, א). [כ].

29

וכמארז"ל השונה הלכות

“Quem estuda halachot tem a garantia de que está destinado ao Mundo Vindouro.” O estudo constante da halachá

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו

é o “guardar” descrito aqui.

Megillah 28b:16-18 מגילה כ"ח ב:ט"ז-י"ח

אָמַר לָקַח: נִיחָא לִי דְאַשְׁמַעֲיָה לְמַר. אִי הָכִי, גָּמֹר מִיָּנִי הָא מְלֵתָא דְאַמַּר רַבִּי יוֹרָא: בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל הֵן הִתְמִירוּ עַל עֲצָמֵן שְׂאֵפִילוּ רֹאוֹת טִיפַת דָּם כְּחֶרֶדֶל יוֹשְׁבוֹת עָלָיו שְׂבָעָה נְקִיִּים. תְּנָא דְבִי אֵלֵיהּ: כָּל הַשּׁוֹנָה הִלְכוֹת, מוֹכֵטָא לֹא שְׁהוּא בֵּן עוֹלָם הֲבָא, שְׁנַאֲמַר: “הִלְכוֹת עוֹלָם לֹא, אֶל תִּקְרִי “הִלְכוֹת” אֶלָּא “הִלְכוֹת”. תְּנִי רַבִּנֵּן:

Ele respondeu: «Preferia que me ensinasses algo. Sendo assim, aprende de mim esta declaração que foi dita por R. Zera: As filhas de Israel foram rigorosas consigo mesmas, de modo que, mesmo que vissem [nas suas vestes] uma mancha de sangue não maior do que um grão de mostarda, esperavam sete dias limpos [antes de tomar um banho ritual]». Foi ensinado na casa de Eliyahu: «Quem repete halachot tem assegurado o mundo vindouro, como está dito: “Os seus caminhos [halichot] são eternos” (Habacuc 3:6). Não leias halichot, mas halachot». Foi ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

A NOTA DA KEHOT

מגילה כח, ב. וש"נ.

30

ותורתך בתוך מעי

“Fazer a Tua vontade, meu D'us, é o meu desejo, e a Tua Torá está dentro das minhas entranhas.” As palavras da Torá entram na pessoa e tornam-se parte dela.

Psalms 40:9 תהילים מ':ט

לַעֲשׂוֹת־רְצוֹנָךְ אֶלְקֵי חֲפָצִי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מַעִי:

Deleito-me em fazer a Tua vontade, ó meu D'us; a Tua lei está no mais íntimo do meu ser».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מ, ט.

31

ואשים דברי בפיו

“E pus as Minhas palavras na tua boca e te cobri com a sombra da Minha mão.” As palavras de D'us são colocadas na boca daquele que as profere.

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א:ט"ז

וְאִשְׁם דְּבָרֵי בְּפִי וּבִצֵּל יָדִי כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שְׁמִימִים וְלִיסַד אֲרָץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֶתָּה:

E pus as Minhas palavras na tua boca, e cobri-te com a sombra da Minha mão, para plantar os céus, lançar os fundamentos da terra e dizer a Sião: «Tu és o Meu povo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נא, טז.

32

אין הגליות מתכנסות אלא בזכות המשניות

Rav Huna disse: “Todos estes exílios são reunidos somente pelo mérito das Mishnayot, como está dito: ‘Embora estudem (yisnu) entre as nações, agora Eu os reunirei.’”

Vayikra Rabbah 7:3 ויקרא רבה ז':ג

A NOTA DA KEHOT

ויק"ר ז, ג. עליק במטות (פ"ג סע"ג) נ' מאדמ"ר. [כ].

33

גם כי יתנו בגוים

Em seu sentido simples, “embora contratem [aliados] entre as nações, agora Eu os reunirei”; o Midrash interpreta yisnu como “estudam”, derivando-o da palavra Mishná.

Hosea 8:10 הוֹשֵׁעַ ח':י"ד

גַּם כִּי־יִתְּנוּ בַגּוֹיִם עִתָּה אֶחְבְּצֶם וַיַּחֲלוּ מִעַט מִמֶּשָׂא מִלֶּךְ שָׂרִים:

Sim, ainda que contratem entre as nações, agora os reunirei; e começarão a diminuir por causa do fardo do rei e dos príncipes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ח, י.

34

על מה אבדה הארץ

“Quem é o sábio que compreenderá isto...? Por que a terra se perdeu, ficou devastada como um deserto?” O versículo seguinte responde: “E Havayá disse: Porque abandonaram Minha Torá.”

Jeremiah 9:11 ירמיהו ט':י"א

מִי־הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבֶן אֶת־זוֹת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־ה' אֵלָיו וַיִּגְדֶּה עֲלֵיהָ אֲבָדָה הָאָרֶץ נִצְתָה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֵבֶר:

Who is the wise man, that he may understand this? And who is he to whom the mouth of the L-RD hath spoken, that he may declare it? Wherefore is the land perished And laid waste like a wilderness, so that none passeth through?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי ט, יא.

35

על ביטול תורה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פתיחה לאיכה רבתי. ב"מ (פה, סע"א). [כ].

36

על מה אבדה הארץ על ביטול תורה

A Guemará relata que essa pergunta foi feita aos sábios e aos profetas, que não conseguiram explicá-la, até que o Santo, bendito seja Ele, a explicou Ele mesmo: “porque abandonaram Minha Torá”.

Bava Metzia 85a:22-23 בבא מציעא פ"ה א:כ"ב-כ"ג

כל תלתין יומי הוה בדיק נפשיה: שגר תנוורא סליק ויתבי בגויה ולא הוה שלטא בקה נורא. יומא חד יהבו בקה רבנן עינא ואיחרכו שקיה, וקרו לקה "קטין חריף שקיה". אמר רב יהודה אמר רב: מאי דכתיב "מי האיש החכם ויבן את זאת ואשר דבר פי ה' אליו ויגדה על מה אבדה הארץ", דבר זה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

37

אבדה האמונה

“Esta é a nação que não deu ouvidos à voz de Havayá, seu D'us...; a fé pereceu e foi cortada de sua boca.” O Alter Rebe relaciona essa perda da fé à perda da “terra”.

Jeremiah 7:28 ירמיהו ז':כ"ח

וְאֶמְרַת אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל ה' אֱלֹהֵי וְלֹא לָקְחוּ מוֹסָר אֲבָדָה הָאֲמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם:

Therefore thou shalt say unto them: This is the nation that hath not hearkened To the voice of the L-RD their G-d, Nor received correction; Faithfulness is perished, And is cut off from their mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי ז, כח.

38

אני ה' אלקיכם

“Eu sou Havayá, vosso D'us, que vos tirei da terra do Egito, de serem escravos deles.” A nota da Kehot traz este versículo, próximo ao final das bênçãos, como referência às palavras que o Alter Rebe explica aqui.

Leviticus 26:13 ויקרא כ"ו:י"ג

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהֵיטָב לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשֶׁר מִטַּע עֲלֵכֶם וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם קוֹמִימוֹת:

I am the L-RD your G-d, who brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, יג.

39

הארץ תדום רגלי

“Assim diz Havayá: Os céus são Meu trono, e a terra é Meu escabelo.” A fé corresponde ao nível da “terra”, o escabelo.

Isaiah 66:1 ישעיהו ס"ו:א

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵי־זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי סו, א.

PARÁGRAFO 6

40

לא המדרש הוא העיקר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות א, יז.

41

לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה

Shimon, filho de Rabban Gamliel, disse: “Não é o estudo o principal, mas a ação.” O Alter Rebe traz essa afirmação para mostrar que a ação é o objetivo.

Pirkei Avot 1:17 משנה אבות א':י"ז

שָׁמַעוֹן בֶּנוֹ אוֹמֵר, כָּל יָמַי גִּדַּלְתִּי בֵּין הַחֲכָמִים, וְלֹא מִצָּאתִי לְגוֹף טוֹב אֶלָּא שְׂתִיקָה. וְלֹא הַמְדַּרְשׁ הוּא הָעֵקֶר, אֶלָּא הַמַּעֲשֶׂה. וְכָל הַמְדַּרְשָׁה דְּבָרִים, מְבִיא חֲטָא:

Shimon, seu filho, costumava dizer: Todos os meus dias cresci entre os sábios e não encontrei nada melhor para a pessoa do que o silêncio. O estudo não é o principal, mas

sim as ações; quem se entrega a palavras em excesso traz o pecado.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

42 גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Os sábios em Lod perguntaram se o estudo é maior ou a ação; Rabi Tarfon disse que a ação, Rabi Akiva disse que o estudo, e todos concluíram: “O estudo é maior, pois conduz à ação.” Como o estudo é elogiado por conduzir à ação, a ação é o propósito.

Kiddushin 40b:8-9 ט"ז-ט"ח

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בעליית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמיטות ששים ואחת, ליוכלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קדושין מ, ב. ושי"ג. ראה לקמן פי' ראה לג, א ואילך.

43 דלית מחשבה תפיסא ביה כלל

Na prece de Eliyahu, na introdução ao Tikkunei Zohar: “Tu és o Mais Elevado de todos os elevados, o Oculto de todos os ocultos; nenhum pensamento pode Te apreender de modo algum.”

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"א-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנחגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

44 דלית מח' תפיסא ב"י כלל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה.

45 לחכימא ברמיזא

O Zohar usa a expressão “ao sábio, por meio de uma alusão” (lechakima birmiza) para algo transmitido por alusão, em vez de ser explicitado. O Alter Rebe a utiliza para descrever como a ação “alude” a um nível que está além das palavras.

Zohar I, 26b כו, זח"א

Zohar III, 280b רפ, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

זח"א כו, ב. זח"ג רפ, ב.

PARÁGRAFO 7

46 דעקימת שפתיו הוה מעשה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"מ (ד, סע"א). סנהדרין (סה, ב). כריתות (ג, סע"ב). [כ].

47 דעקימת שפתיו הוי מעשה

Ao perguntar que ação há na blasfêmia, que consiste apenas em fala, a Guemará responde: “O movimento dos lábios é uma ação.” Assim, até o estudo da Torá, que é fala, conta como ação.

Keritot 3b:21-22 כ"א-כ"ב

בעל אוב, מאי מעשה אית בקה? הקשת זרועותיו הוי מעשה. מגדה, מאי מעשה אית בקה? עקימת שפתיו הוי מעשה. קא סלקא דעתין: הקשת זרועותיו הוי מעשה וטא אפילו לרבנן. מיתבי: בעבודה זרה אינו חייב אלא על דבר שיש בו מעשה, כגון שזיבה, וקישור, וניסור, והשתחויה. וקשיא לן, השתחויה לית בה מעשה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

48 דעקימת שפתיו הוי מעשה

A Guemará registra a opinião de Rabi Yochanan de que “o movimento da boca é uma ação”, em oposição a Reish Lakish.

Sanhedrin 65b:4-6 ד'-ד"ו

רבי יוחנן אמר: חייב, עקימת פיו הוי מעשה. ריש לקיש אמר: פטור, עקימת פיו לא הוי מעשה. אלא אמר רבא: שאני עדים זוממין, הואיל וישן בראיה. תנו רבנן: בעל אוב - זה המדבר בין הפרקים ומבין אצילי ידיו. ידעוני - זה המניח עצם ידוע בפיו, והוא מדבר מאלין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

49 והי' מעשה הצדקה שלום

“E a obra da justiça (tsedacá) será paz, e o serviço da justiça, tranquilidade e segurança para sempre.” O Alter Rebe interpreta tsedacá como caridade, cujo ato traz “paz”.

Isaiah 32:17 י"ז:ל"ב

והיה מעשה הצדקה שלום ועבדת הצדקה השקט ובטח עד עולם:

E a obra da justiça será a paz, e o fruto da retidão, tranquilidade e confiança para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י לב, יז.

50 ענין השלום . ועושה שלום ביניהם

Sobre “Ele faz a paz em Suas alturas”, o Midrash diz: Michael é todo neve e Gabriel, todo fogo; ainda assim, permanecem lado a lado e não se prejudicam. A paz une opostos.

Devarim Rabbah 5:12 כ"ה:י"ב

A NOTA DA KEHOT

ראה דבר"ה, יב.

51

ונתתי שלום בארץ

“E darei paz na terra, e vos deitareis sem que ninguém vos cause temor.” O Alter Rebe interpreta “a terra” como todos os mundos.

ויקרא כ"ו:6 Leviticus 26:6

ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחריד והשבתי חיה רעה מן הארץ וחרב לא תעבר בארצכם:

And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid; and I will cause evil beasts to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, ו.

52

מלכותך מלכות כ"ע

“Teu reinado é o reinado de todos os mundos, e Teu domínio se estende por todas as gerações.” Todos os mundos estão sob o reinado de D'us e são “terra” diante Dele.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

53

לא מצא הקב"ה כלי המחזיק ברכה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוף עוקצין.

54

לא מצא הקב"ה כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום

As palavras finais da Mishná, ditas por Rabi Shimon ben Chalafta: “O Santo, bendito seja Ele, não encontrou recipiente que contenha bênção para Israel, exceto a paz, como está escrito: ‘Havayá dará força a Seu povo; Havayá abençoará Seu povo com paz.’”

משנה עוקצין ג:12 Mishnah Oktzin 3:12

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרחיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן חלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Rabbi Yehoshua ben Levi disse: No mundo vindouro, o Santo, bendito seja, fará cada justo herdar trezentos e dez mundos, pois está escrito: «Para fazer herdar yesh (valor numérico da palavra) aos que me amam, e encher os seus tesouros» (Provérbios 8:21). Rabbi Shimon ben Halaftha disse: O Santo, bendito seja, não encontrou nenhum recipiente capaz de conter a bênção para Israel, salvo a paz, como está escrito: «D'us dará força ao Seu povo; D'us abençoará o Seu povo com paz» (Salmos 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 8

55

ואכלתם לחמכם לשובע

“Comereis o vosso pão até vos saciardes e habitareis em segurança na vossa terra.” Uma bênção de Bechukotai, entendida aqui como a saciedade da alegria na presença de D'us.

ויקרא כ"ו:5 Leviticus 26:5

והשיג לכם דיש את-בציר ובציר ישיג את-זרע ואכלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם:

And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time; and ye shall eat your bread until ye have enough, and dwell in your land safely.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, ה.

56

שובע שמחות את פניך

“Tu me fazes conhecer o caminho da vida; a saciedade das alegrias está em Tua presença, e há prazer à Tua direita para sempre.”

תהילים ט"ו:11 Psalms 16:11

תודיעני ארץ חיים שבע שמחות את-פניך נעמות בימיך נצח:

Thou makest me to know the path of life; In Thy presence is fulness of joy, In Thy right hand bliss for evermore.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים טו, יא.

57

עוז וחדוה במקומו

“Majestade e esplendor estão diante d'Ele; força e alegria estão em Seu lugar.” Do cântico de David quando a Arca foi levada à sua tenda.

I Chronicles 16:27 דברי הימים א ט"ז:27

הוד והדר לפני עז וחדוה במקומו:

Honra e majestade estão diante dele; força e alegria estão em sua morada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א טז, כז.

58

ישראל... עלו במחשבה

A nota da Kehot remete a Bereshit Rabbah 1:5 para estas palavras.

Bereshit Rabbah 1:5 בראשית רבה א:ה'5

ר' הונא בשם בר קפרא פתח (תהלים לא, יט): “תאלמנה שפתי שקר וגו'” אתפרכן אתחרשן אשתתקן. “אתפרכן אתחרשן” - היך מה דאת אמר (שמות ד, יא): “או מי ישום אדם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'” ואומר (בראשית לז, ז): “והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה והנה קמה אלומתי” “אשתתקן” - כמשמעו. “הדברות על צדיק” חי העולמים “צתק” שהעתיק בבריותיו בגאון אתמהה בשביל להתגאות ולומר אני דורש במעשה בראשית “ובזו” אתמהה מזוה על

כבודי דא"ר יוסי בר חנינא כל המתכבד בקלון חבירו אין לו חלק לעולם הבא ...

Rav Huna began in the name of bar Kapara: "May they be silenced [te'alamna], those lying lips [that speak harsh words against the righteous one with arrogance and contempt]" (Psalms 31:19) - may they be bound up, may they become mute, may they be silenced. can have all these three meanings, as the Midrash goes on to show. May they become mute - as it says: "Who gives a mouth to a person, or who renders one mute [ilem] or deaf, or sighted or blind? Is it not I, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר א, ה.

59

ישראל מצד עצמם עלו במחשבה

"Seis coisas precederam a criação do mundo: algumas foram criadas, e outras surgiram no pensamento para serem criadas"; os Patriarcas e Israel estão entre aquelas que surgiram no pensamento.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"ר רבה א'

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

60

ומאמינים בני מאמינים

Quando Moshe disse: "eles não acreditarão em mim", D'us lhe respondeu: "Eles são crentes, filhos de crentes."

Shabbat 97a:4-5 ד"ר ר' אבהו

אמר ר' יושע קלויש: החושד בכשרים — לוקה בגופו, דכתיב: "והן לא יאמינו לי וגו'", ויגליא קמי קודשא בריך הוא דמהימני ישראל. אמר לו: הן מאמינים בני מאמינים, ואתה אין סופה להאמין. הן מאמינים, דכתיב: "ויאמין העם". בני מאמינים — "והאמין ביי". אתה אין סופה להאמין, שנאמר: "עין לא האמינתם בי וגו'". ממאי דלקה, דכתיב: "ויאמר ה' לו עוד הבא נא ידך בחיקך וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 9

61

ונתן ה' את כל האלות

"E Havayá, teu D'us, fará recair todas estas maldições sobre teus inimigos e sobre aqueles que te odeiam, que te perseguiram." As próprias palavras de Moshe mostram para onde as maldições são dirigidas.

Deuteronomy 30:7 דברים לז

ונתן ה' אלקיך את כל האלות האלה עליאביך ועל שנאיך אשר ידפו:

And the L-RD thy G-d will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, that persecuted thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לז, ז.

62

ונשא השעיר עליו

"E o bode levará sobre si todas as iniquidades deles para uma terra isolada." O bode enviado para longe em Yom Kippur.

Leviticus 16:22 ויקרא טז

ונשא השעיר עליו את כל עונותם אלארץ גזרה ושלח את השעיר במדבר:

And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land which is cut off; and he shall let go the goat in the wilderness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא טז, כב.

63

עשו איש שעיר

Yaakov diz a Rivkah: "Esav, meu irmão, é um homem peludo, e eu sou um homem liso." A palavra sa'ir, "peludo", também significa "bode".

Genesis 27:11 בראשית כז

ויאמר יעקב אל רבקה אמו הן עשו אחי איש שער ואנכי איש חלק:

E Jacob disse a Rebeca, sua mãe: «Eis que Esaú, meu irmão, é um homem peludo, e eu sou liso.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כז, יא. כמ"ש בב"ר [פס"ה, טו]. ובזח"א [חקל, ב]. [כ].

64

ונשא השעיר עליו את כל עונותם שהוא בחי עשו איש שעיר

Rabbi Yitzchak: "E o bode (sa'ir) levará sobre si: este é Esav, como está escrito: 'Esav, meu irmão, é um homem peludo (sa'ir).'"

Bereshit Rabbah 65:15 בראשית רבה ט"ו

... כי ביום הזה יכפר. רבי יצחק אמר: לא שאול הוא לה, ולא שאולה היא ליה, אלא, ונשא השעיר עליו, זה עשו שנאמר הן עשו אחי איש שעיר. את כל עונותם, עונות תם, שנאמר (שם כח): ויעקב איש תם. אולי ימושני אבי והייתי בעיניו כמתעתע, כמת ועצה, וכעובד עבודת כוכבים. והבאתי עלי קללה וגו', אפילו ברכה אחת, שהוא עתיד ליתן בסוף, אינו נותנה לי. ותאמר לו אמו עלי קללתך בני רבי אבא בר

כהנא אמר: אדם שחטא, לא אמו נתקללה! שנאמר (בראשית ג):
אוררה האדמה בעבורך. אף אתה, עלי קללתך, ...

“Jacob said to Rebecca his mother: Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a man of smooth skin” (Genesis 27:11). “Jacob said to Rebecca his mother: Behold, Esau my brother is a hairy [sa’ir] man” - a demon-like man, just as it says: “Demons [se’irim] will dance there” (Isaiah 13:21). “And I am a man of smooth [ḥalak] skin” - just as it says: “For the L-rd’s portion [ḥelek] is His people” (Deuteronomy 32:9). Rabbi Levi said: This is analogous to one with a full head of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

65 ונשא השעיר עליו את כל עונותם שהוא בחי עשו איש שעיר

O Zohar sobre Toldos explica o bode de Yom Kippur: “E o bode levará sobre si todas as iniquidades deles”, e explica-ram que este é Esav, que é sa’ir.”

ספר זוהר, תולדות ד':ל"ט-ע"ג:4:30-9:73 Zohar, Toldot 4:30-9:73
Observa que Jacob sabia que Esaú estava destinado a aliar-se àquela serpente tortuosa e, por isso, em todos os seus tratos com ele, comportou-se como outra serpente tortuosa, empregando toda sorte de astutos artifícios; e assim convinha. A mesma ideia foi expressa por R. Simeão quando, ao explicar o versículo: “E D'us criou os grandes monstros marinhos e todo ser vivente que rasteja” (Gên. 1:21), disse: “Os ‘grandes monstros marinhos’ simbolizam Jacob e Esaú, e ‘todo ser vivente que rasteja’ simboliza todos os graus intermediários.” Na verdade, Jacob foi dotado ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66 הגר אשר בקרבך

“O estrangeiro que está no teu meio se elevará cada vez mais, e tu descerás cada vez mais.” Uma das maldições de Ki Savo, explicada no parágrafo seguinte.

דברים כ"ח:מ"ג:28:43 Deuteronomy 28:43

הגר אשר בקרבך יעלה עליך מעלה מעלה ואתה תרד מטה מטה:

The stranger that is in the midst of thee shall mount up above thee higher and higher; and thou shalt come down lower and lower.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, מג.

PARÁGRAFO 10

67 גר . . בארץ לא לו

D'us diz a Avram: “Tua descendência será estrangeira numa terra que não lhe pertence.” As mesmas palavras descrevem a centelha de divindade da alma, estrangeira no corpo.

בראשית ט"ו:13:15 Genesis 15:13

ויאמר לאברהם ידע תדע כיגר יהיה ורעה בארץ לא להם ועבדום וענו אתם ארבע מאות שנה:

E disse a Abrão: «Sabe com certeza que a tua descendência será estrangeira numa terra que não é sua, e os servirão; e

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו

eles os afligirão durante quatrocentos anos;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה בראשית טו, יג.

68 יעלה עליך מעלה מעלה

“O estrangeiro que está no meio de ti se elevará cada vez mais, e tu descerás cada vez mais.” O Alter Rebe interpreta o “estrangeiro” como a Shechiná que está no íntimo, e “tu” como o corpo.

דברים כ"ח:מ"ג:28:43 Deuteronomy 28:43

הגר אשר בקרבך יעלה עליך מעלה מעלה ואתה תרד מטה מטה:

The stranger that is in the midst of thee shall mount up above thee higher and higher; and thou shalt come down lower and lower.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 גדולתו עד אין חקר

“Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza está além de toda investigação.”

תהילים קמ"ה:3:145 Psalms 145:3

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה תהלים קמה, ג.

70 אני ה' אשר הוצאתיך

“Eu sou Havayá, teu D'us, que te tirei da terra do Egito, da casa da escravidão.” O Alter Rebe interpreta Mitzrayim como meitzarim, estreitezas e limites.

שמות כ"ב:2:20 Exodus 20:2

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה שמות כב, ב.

71 ואתהלכה ברחבה

“E caminharei em lugar amplo, pois busquei Teus preceitos.” A contemplação da grandeza de D'us liberta a pessoa dos limites.

תהילים קי"ט:מ"ה:119:45 Psalms 119:45

ואתהלכה ברחבה כי פקדתיך דרשתי:

And I will walk at ease, for I have sought Thy precepts;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיט, מד.

PARÁGRAFO 11

72

כוונת יצחק . . ולא את יעקב

Estas palavras citam Genesis 27:21; a passagem aparece abaixo.

Genesis 27:21א"כ:בראשית

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב גֵּשׁ-נָא וְאֶמְשָׁךְ בְּנֵי הָאֵתָה זֶה בְּנִי עֲשׂוּ אִמִּי-לֹא:

And Isaac said unto Jacob: 'Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה בראשית כז, כא.

73

האבות שהן הן המרכבה

Reish Lakish disse: "Os Patriarcas são a carruagem", como está escrito: "E D'us Se elevou de sobre Avraham." Uma carruagem está inteiramente entregue à vontade de seu condutor.

Bereshit Rabbah 47:6ו"ז:בראשית רבה

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Ele terminou de falar com ele, e D'us elevou-Se de junto de Abraão» (Gênesis 17:22). Ensina-se: Quem se despede de outra pessoa, seja ela de posição mais elevada ou inferior, deve despedir-se dela. De quem se aprende isso? De Abraão. Certa vez, Abraão conversava com o Santo, bendito seja, quando os anjos ministrantes vieram falar com ele. Ele lhes disse: «Permitam-me primeiro despedir-me da Presença Divina, que é de posição mais elevada que vocês, e depois falarei com vocês». Quando terminou de dizer ao Santo, bendito seja, tudo o que ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 252aזח"ג רנב, א

A NOTA DA KEHOT

ב"ר מז, ח. זח"ג רנב, א.

74

ויתן לך האלקים

"Que D'us lhe dê do orvalho dos céus e da fartura da terra, e abundância de cereal e vinho." A bênção de Yitzchak, dada a Yaakov quando Yitzchak pensava que ele era Esav.

Genesis 27:28ה"כ:בראשית

וַיִּתֵּן-לְךָ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגַן וְתִירֹשׁ:

Que D'us te dê do orvalho dos céus e das terras férteis da terra, e abundância de trigo e vinho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו

בראשית כז, כח. כב"ר פס"ו [ג]. ילקוט תולדות [רמז] [קטז] עה"פ. ועי' ר"פ האוינו הגי. [כ].

75

מטל השמים זו תשב"כ ומשמני הארץ זו תשבע"פ ורוב דגן

Entre as interpretações da bênção, o Midrash diz: "Do orvalho dos céus": isto é a Escritura; 'e da fartura da terra': isto é a Mishná; 'cereal': isto é o Talmud; 'vinho': isto é a Aggadâ." O Alter Rebe apresenta uma interpretação paralela.

Bereshit Rabbah 66:3ג"ו:בראשית רבה

... רבון העולמים! הוי, זוכר לי אותה הברכה שברכני אבא, יתן לך, ויתן לך אלהותא. מטל השמים, זה המן, שנאמר (שמות טז): ויאמר ה' אל משה הנני ממטיר לכם לחם מן השמים. ומשמני הארץ, זה הבאר, שהיתה מעלה להם מיני דגים שמנים, יותר מדאי. ומשמני הארץ, אלו הקרבנות, כדכתיב (תהלים טו): עולות מחים אעלה לך. ורב דגן, אלו הבחורים, דכתיב (זכריה ט): כי מה טובו ומה יפיו דגן בחורים. ותירוש, אלו הבתולות, דכתיב (שם) ותירוש ינובב בתולות. דבר אחר: מטל השמים, זו ציון, שנאמר (תהלים קלב): כטל חרמון, שיויר על ... "May [G-d] give you [veyiten lekha]" - He will give, and give you again.. He will give you blessings and He will give you a hidden place. 3:12) that the vessel which can retain blessings is peace (Maharzu). "May [G-d] give you" - yours, and "may [G-d] give you" - your father's. "May [G-d] give you" - yours, and "may [G-d] give you" - your brother's. Rabbi Aha said: May [G-d] give, "and may G-d give you" divine aid. When? It will be when you need it. That is what ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

76

ויצבר יוסף בר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם מא, מט.

77

ויצבור יוסף בר הרבה מאד עד כי חדל לספור

"E Yosef acumulou cereal como a areia do mar, em grande quantidade, até deixar de contar, pois não se podia contar." O cereal representa as incontáveis halachot.

Genesis 41:49ט"ט:בראשית

וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כָּחֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי-חָדַל לִסְפֹּר כִּי-אֵין מִסְפָּר:

And Joseph laid up corn as the sand of the sea, very much, until they left off numbering; for it was without number.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

ועלמות אין מספר

"Há sessenta rainhas e oitenta concubinas, e donzelas sem número", interpretado como referência às incontáveis halachot.

Song of Songs 6:8ח"ו:שיר השירים

שָׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילָגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

וּדְרָשׁוּ רִז"ל

A nota remete a 48d, parágrafo 3 deste maamar, onde “jovens sem número” foi interpretado pela primeira vez como as halachot, e o nome halachot foi explicado como “ir” de um nível a outro.

A NOTA DA KEHOT

ת"ז (קמד, ב). וע"ל (מח, ד). [כ].

80

וְעֵלְמוֹת אֵין מִסְפָּר וּדְרָשׁוּ רִז"ל עֵלְמוֹת אֵלוּ הַלְכוֹת

“E donzelas sem número: estas são as halachot, que não têm número nem contagem.”

Tikkunei Zohar 144b:5 תְּקוּנֵי זוהר קמ"ד ב: ה"ז

דָּבָר אַחֵר רֹאשֶׁהָ עֲלִיָּה כְּכַרְמֶל, רִישָׁא דִּילָךְ כְּלָה, עַל כְּלָהּ חִיָּילִין סִלְקָא, (שם) עַל שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת דְּאִינוּן שְׁתֵּין סְדְרֵי מְשֻׁנָּה, וְסִלְקִין לְשִׁית מָאָה, וְלִשְׁשִׁים רְבּוּא, וְשִׁמְנִים פְּלִגְשִׁים דְּהוּן תְּמִנִין סְפָרִי דְּאַגְדָּתָא, וְעֵלְמוֹת אֵין מִסְפָּר אִינוּן הַלְכוֹת דְּלִית לֹון מִסְפָּר וְחוּשְׁבָן, דְּאִינוּן נִימִין דְּשִׁעְרִין דְּכָלָה דְּלִית לֹון חוּשְׁבָנָא, וְאַנְתָּ כְּלָה סְלִיקַת עַל כְּלָהּ, הֵדָּא הוּא דְּכִתִּיב (משלי לא כט) רַבּוֹת בְּנוֹת עָשׂוּ חֵזֶל וְאַתָּה עֲלִית עַל כְּלָנָה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

81

נִכְנֵס יַיִן יֵצֵא סוֹד

Yayin, vinho, tem o valor numérico setenta, assim como sod, segredo: “o vinho entra, o segredo sai.” Portanto, o vinho representa os segredos da Torá.

Eruvin 65a:19-20 עֵירוּבִין ס"ה א: ט"ט-כ"ט

אָמַר רַבִּי חִיָּיא: כָּל הַמִּתְיַשֵּׁב בְּיִינוּ — לֹשׁ בּוֹ דַּעַת שְׂבָעִים זְקָנִים. “יַיִן” נִימֵן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת, וְ“סוֹד” נִימֵן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת. נִכְנֵס יַיִן — יֵצֵא סוֹד. אָמַר רַבִּי חֲנִינִי: לֹא נִבְרָא יַיִן אֶלָּא לְנַחֵם אֲבָלִים וְלִשְׁלֹם שְׂכָר לְרַשְׁעִים, שְׁנָאֵמַר: “תָּנוּ שְׂכָר לְאוֹבֵד וְגו'”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עֵירוּבִין סה, א.

82

וַיִּתְעַרְבוּ

“E se misturaram com as nações e aprenderam suas obras.” O mal que se misturou aos descendentes de Yaakov é aquilo que as bênçãos vêm subjugar.

Psalms 106:35 תְּהִלִּים ק"ו: ל"ה

וַיִּתְעַרְבוּ בְּגוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:

But mingled themselves with the nations, And learned their works;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תְּהִלִּים קו, לה.

83

וַעֲשִׂיוּ אֲחִיו בָּא מִצִּידוֹ

“Assim que Yitschac terminou de abençoar Yaacov... Esav, seu irmão, veio de sua caça.” O Alter Rebe interpreta mitseido, “de sua caça”, como mitsido, “de seu lado”.

Genesis 27:30 בְּרֵאשִׁית כ"ז: ל'

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כְּלָה יִצְחָק לְכַרֵּךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אֵךְ יֵצֵא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשִׂיו אֲחִיו בָּא מִצִּידוֹ:

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר ה' בינו

E aconteceu que, assim que Isaque terminou de abençoar Jacó, e Jacó mal havia saído da presença de Isaque, seu pai, Esaú, seu irmão, chegou da caça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בְּרֵאשִׁית כז, ל.

84

אֵל תִּקְרִי מִצִּידוֹ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ע' זח"א (קמד, א) וּלִימ' כְּמִי"ש כֹּאן וְתִ"ל מִצְאָתִי בְּלִקוּי"ת מֵאֲרִיז"ל ס"פ וַיְהִי [ד"ה בנות]. [כ].

85

קוֹם נָא שִׁבָּה

Yaacov diz a seu pai: “Sou Essav, teu primogênito... Levanta-te, por favor, senta-te e come da minha caça, para que tua alma me abençoe.” Cada expressão é explicada no parágrafo seguinte.

Genesis 27:19 בְּרֵאשִׁית כ"ז: י"ט

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אֲנֹכִי עָשׂוּ בְּכֶרֶךְ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוֹם־נָא שִׁבָּה וְאָכְלָה מִצִּידִי בַּעֲבוּר תִּבְרַכְנִי נַפְשֶׁךְ:

And Jacob said unto his father: ‘I am Esau thy first-born; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בְּרֵאשִׁית כז, יט.

86

לֹא יִגוּרְךָ רַע

“Pois Tu não és um D'us que deseja a maldade; o mal não habitará contigo.” A bênção da Divindade revelada não pode habitar onde o mal é forte.

Psalms 5:5 תְּהִלִּים ה': ה'

כִּי לֹא אֶל־יְהִפְזֶז־רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרֶךְ רַע:

Pois Tu não és um D'us que tenha prazer na maldade; o mal não habitará contigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תְּהִלִּים ה, ה.

87

בְּכִיאוֹר ע"פ בַּמְדַּבֵּר סִינִי

Essa explicação trata Midbar Sinai e a Tenda do Encontro como duas etapas de Malchut de Atsilut: uma elevação de baixo (mayin nukvin), que na oração corresponde ao trecho até Ahavas Olam, e depois uma extensão de cima.

A NOTA DA KEHOT

לְקוּי"ת בַּמְדַּבֵּר ג, ג.

PARÁGRAFO 12

88

קוֹם נָא וּגְוִי

“Levante-se, por favor, sente-se e coma da minha caça, para que sua alma me abençoe.” O Alter Rebe agora expli-

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanchuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

- 96 וישב ה' מלך לעולם
- “Havayá sentou-Se sobre o Dilúvio, e Havayá senta-Se como Rei para sempre.” “Sentar-Se” descreve a presença de D'us estabelecendo-Se e permanecendo abaixo.

Psalms 29:10 תהילים כ"ט:

ה' לַמְבוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

D'us sentou-se sobre o dilúvio; sim, D'us senta-se como Rei para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כט, י.

- 97 ישראל מפרנסין
- O Zohar sobre Vayikra: a refeição do Rei aguarda a refeição de Seus servos, o aroma das oferendas; por isso, “Israel sustenta seu Pai no céu”.

Zohar III, 7b זח"ג ז, ב

A NOTA DA KEHOT

זח"ג ז, ב.

- 98 נגלה כבוד ה'
- “E a glória de Havayá será revelada, e toda a carne, juntamente, verá que a boca de Havayá falou.” Essa revelação ao mundo inteiro é a bênção do Mundo Vindouro.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ':

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מ, ה.

PARÁGRAFO 13

- 99 אלה החוקים והמשפטים והתורות

“Estes são os estatutos, as ordenanças e os ensinamentos que Havayá estabeleceu entre Ele e os filhos de Israel.” O versículo que o maamar se propôs a explicar.

Leviticus 26:46 ויקרא כ"ו:

אַלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן ה' בְּיַד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה:

Estes são os estatutos, as ordenanças e as leis que D'us estabeleceu entre Ele e os filhos de Israel no monte Sinai, por intermédio de Moisés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 100 ועונותיכם מבדילים

“Mas as vossas iniquidades separaram-vos de vosso D'us, e os vossos pecados ocultaram de vós a Sua face.” Esta é a

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו

tela separadora que as maldições removem.

Isaiah 59:2 ישעיהו נ"ט:

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הֵיוּ מְבָדִילִים בֵּינְכֶם לַבַּיִת אֱלֹהֵיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

Mas as vossas iniquidades vos separaram de D'us, e os vossos pecados ocultaram de vós o Seu rosto, para que Ele não ouça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נט, ב.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak